

*Clamale*

uruguay / cultura / diversidad



12ª Edición - Festival Internacional de Cine  
sobre Diversidad Sexual y de Género

18 al 27 de octubre de 2018



**Dirección:**

José María "Cote" Romero

**Producción General y Comercial**

José María "Cote" Romero

**Producción:**

Lucia Sade  
Belén Ballesteros  
Luis Angel Molina

**Programación:**

Alejandra Trelles  
José María "Cote" Romero  
Flavio Lira  
Rocío Llambí

**Comunicación:**

Andrea Villar

**Redes Sociales:**

Pro Internacional

**Diseño de tapa:**

Santiago Giani

**Diseño gráfico:**

Lautaro Moreno

**Traducciones:**

Alejandra Trelles  
Flavio Lira

**Spot Audiovisual:**

Lautaro Moreno

**Traducciones:**

Alejandra Trelles  
Flavio Lira  
Mariana Winarz  
Fernando Pérez Barreto  
Juan Ignacio Mazzoni

**Web:**

Pro Internacional

## EDITORIAL

Llamale H convoca a amantes del buen cine y la cultura, al público general y a aquellas personas que se interesen en la relación entre las artes y la diversidad sexual. Al mismo tiempo, quienes son parte de aquellas identidades consideradas subalternas, tienen la oportunidad de encontrarse e identificarse con historias y personajes que habitualmente no están presentes en propuestas cinematográficas más convencionales.

La programación de todo festival de cine, donde los contenidos fílmicos son el alma del evento, no eximen de otras actividades relacionadas con el arte y el tema central de cada año, donde el cine funciona como un lenguaje que posibilita diálogos y espacios nuevos para darle nuevos sentidos a los relatos que allí se presentan.

Este año el país invitado será Cuba, dentro de la programación de esta edición tendremos una sección titulada "Del Malecón a la Rambla", en la cual se destacan "Lucía" a los 50 años de su estreno, y "Fresa y Chocolate" que está celebrando sus 25 años de su primer exhibición. Para reflexionar sobre este ciclo, contaremos con la presencia de Frank Padrón y Sergio Benvenuto, ambos referentes de la cinematografía cubana, además de otros invitados de Cuba.

De Holanda, hemos invitado a Chris Belloni, director de cine documental, que estará realizando varias funciones y charlas de su nuevo trabajo sobre policías LGBT.

A lo anterior se suma varios cines foro sobre las distintas temáticas que la programación aborda, centrándonos principalmente en la temática de este año: "Intersexualidad". Habrá también muestras de fotografías y fiestas con propuestas artísticas internacionales.

Llamale H assembles cinema and culture lovers, public in general and all of those who are interested in the relationship between arts and sexual diversity. At the same time, those who are part of the considered subaltern identities have the opportunity to identify themselves with stories and characters that are not usually present in more conventional film proposals.

The programming of every film festival, where filmic content is the soul of the event, does not exempt other art related activities and the central theme of each year, where cinema works as a language that enables dialogue and new spaces to give new senses to the stories that are being presented.

This year, the guest country is Cuba, within the programming of this edition we will have a section entitled "From the Malecón to the Rambla", in which "Lucia" stands out on the 50th year of its premiere, and "Strawberry and Chocolate", celebrating the 25th anniversary of its first screening. To ponder on this cycle, we will have the presence of Frank Padrón and Sergio Benvenuto, both referents of Cuban cinematography, as well as other guests from Cuba.

From Holland, we have invited Chris Belloni, director of a documentary film that will be screened several times during the Festival and after which Chris Belloni will be talking about his new work on LGBT police.

In addition, there will be several cinema forums where the different themes of the program will be addressed, focusing on this year's theme: "Intersexuality". There will also be photography exhibitions and parties with international artistic proposals.

Sabrina Martinez

FECHA / DATE	PELÍCULA / FILM	HORARIO / TIME	SEDES / VENUES
JUEVES / THURSDAY 18	CEREMONIA DE APERTURA - MARILYN	20:00 HS	NELLY GOITIÑO *
VIERNES / FRIDAY 19	YO LA MÁS TREMENDO + MI GRINGA	18:00 HS	TEATRO PROGRESO *
	LUCÍA	18:00 HS	SALA CINEMATECA
	LAS HIJAS DEL FUEGO	21:10 HS	SALA CINEMATECA
SÁBADO / SATURDAY 20	NOVE DE NOVIEMBRE	17:55 HS	SALA CINEMATECA
	MADE IN BANGKOK	19:30 HS	SALA CINEMATECA
	AMOR A PASOS DE GIGANTE	17:00 HS	CCE *
	PLAIRE AIMER COURIR PARTIR	21:25 HS	SALA CINEMATECA
	LAS HIJAS DEL FUEGO	22:50HS	CINEMATECA POCITOS
DOMINGO / SUNDAY 21	FOUR DAYS IN FRANCE	16:50HS	SALA CINEMATECA
	ROMAN + AMOR A PASOS DE GIGANTE	19:30 HS	SALA CINEMATECA
	ÚLTIMOS DÍAS EN LA HABANA	21:30 HS	SALA CINEMATECA
LUNES / MONDAY 22	HOY PARTIDO A LAS TRES	18:00 HS	COMPLEJO SACUDE *
	MISS ROSEWOOD + TAILOR	18:00 HS	SALA CINEMATECA
	FÁBULA	18:30 HS	TEATRO PROGRESO *
	I MISS YOU WHEN I SEE YOU + ORNITORRINCO	19:30 HS	SALA CINEMATECA
	FÁTIMA O EL PARQUE DE LA FRATERNIDAD	20:00 HS	NELLY GOITIÑO - SALA B *
	NOVE DE NOVIEMBRE	20:30 HS	CCE *
	JUST FRIENDS + ARIDAI	21:20 HS	SALA CINEMATECA
MARTES / TUESDAY 23	EL HOMBRE NUEVO	15:00 HS	CENTRO CULTURAL FLORENCIO SÁNCHEZ *
	ROMAN + AMOR A PASOS DE GIGANTE	17:30 HS	SALA CINEMATECA
	MISS ROSEWOOD + TAPETTE	19:30 HS	SALA CINEMATECA
	CORPO ELETRICO	20:00 HS	NELLY GOITIÑO - SALA B *
	AMOR A PASOS DE GIGANTE	20:00 HS	CENTRO CULTURAL TERMINAL GOES *
TINTA BRUTA	21:05 HS	SALA CINEMATECA	
MIÉRCOLES / WEDNESDAY 24	HOY PARTIDO A LAS TRES	15:00 HS	CENTRO CULTURAL FLORENCIO SÁNCHEZ *
	CORPO ELETRICO	17:45 HS	SALA CINEMATECA
	HOY PARTIDO A LAS TRES	18:30 HS	CENTRO CULTURAL POLITEAMA *
	JUST FRIENDS	19:30 HS	SALA CINEMATECA
	I AM GAY AND MUSLIM	20:00HS	NELLY GOITIÑO - SALA B *
	MADE IN BANGKOK	20:00HS	CENTRO CULTURAL TERMINAL GOES *
	CINE FORO "EL CASAMIENTO" ALDO GARAY	20:15 HS	SALÓN DEL EDIFICIO PANAMERICANO *
	EL HOMBRE NUEVO	20:30HS	CENTRO CULTURAL POLITEAMA *
	ORIENTALES + OLDER THAN WHAT	21:00 HS	SALA CINEMATECA
	CICLO DE CORTOS	21:00 HS	BLUZZ BAR *
JUEVES / THURSDAY 25	I MISS YOU WHEN I SEE YOU + ORNITORRINCO	17:45 HS	SALA CINEMATECA
	LOVE, SCOTT	19:30 HS	SALA CINEMATECA
	FOUR DAYS IN FRANCE	21:00 HS	SALA CINEMATECA
	FRESA Y CHOCOLATE	21:00 HS	SALA ZITARROSA *
VIERNES / FRIDAY 26	LOVE, SCOTT	18:00 HS	SALA CINEMATECA
	TINTA BRUTA	19:30 HS	SALA CINEMATECA
	PLAIRE AIMER COURIR PARTIR	21:35 HS	SALA CINEMATECA
SÁBADO / SATURDAY 27	CEREMONIA DE CLAUSURA - CARMEN Y LOLA	20:00 HS	SALA ZITARROSA *

\* ENTRADA GRATUITA - FREE ADMISSION

PÁGINA / PAGE	SECCIÓN / SECTION
02	CREDITOS / CREDITS
03	EDITORIAL
04	PROGRAMACIÓN / PROGRAMMING
05	INDICE / INDEX
07	SEDES / VENUES
08	DISEÑADOR DE LA IMAGEN DE LA 12ª EDICIÓN DE LLAMALE H
13	COMPETENCIA LARGOMETRAJES INTERNACIONALES
31	PANORAMA LARGOMETRAJES INTERNACIONALES
36	JURADO / JURY
39	COMPETENCIA CORTOMETRAJES INTERNACIONALES
41	PANORAMA CORTOMETRAJES INTERNACIONALES
51	"DEL MALECÓN A LA RAMBLA" - CINE CUBANO LGTBI / CUBAN CINEMA LGTBI
59	RETROSPECTIVA ALDO GARAY
70	#LEYTRANSYA
72	MÁS LLAMALE H
76	CIUDADANO ILUSTRE - EL ARLEQUIN - ROBERTO ACOSTA
78	ARTES ESCÉNICAS / SCENIC ARTS
80	AGRADECIMIENTOS

Escaneá los QR y mirá los trailers / Scan the QR and watch the trailers



*Alamale*  
uruguay / cultura / diversidad



## SEDES / VENUES

**Auditorio Nelly Goitiño** - Av. 18 de Julio 930

**Sala Zitarrosa** - Av. 18 de julio 1012 esq. Julio Herrera y Obes

**Cinmateca Pocitos** - Alejandro Chucarro Manuela 1036

**Sala Cinmateca** - Lorenzo Carnelli 1311

**Complejo SACUDE** - Los Angeles 5340

**Centro Cultural Terminal Goes** - Gral. Flores y Domingo Aramburú

**Centro Cultural Florencio Sánchez** - Grecia al 3281

**Centro Cultural de España (CCE)** - Rincón 629

**Teatro Progreso** - Carlos María Ramírez 760 esq. Ascasubí

**Teatro Politeama** - Tomás Berreta N° 312 esq. Florencio - Canelones

**Comisión Fomento de Shangrilá** - Venezuela esq. San Francisco, Shangrila

**Edificio Panamericano** - Dr. Luis Alberto de Herrera 1042

**Bluzz Bar** - Canelones 760



## Santiago Giani

Diseñador de la imagen de la  
12ª Edición de Llamale H



**Santiago Giani**, Montevideo-Uruguay, 1980.

Dibujante compulsivo, artista y diseñador gráfico. Como ilustrador publicó trabajos en Inglaterra, Alemania, México, Argentina y Uruguay. Su motor creativo son las pasiones humanas, la fe, lo intangible, el humor, lo trivial, lo grotesco, el amor y el desamor. Para plasmar estas ideas utiliza prácticamente cualquier material que tenga a su a disposición, predominando el dibujo, el collage y la técnica mixta. Sus composiciones son un caos organizado y detallado, donde lo lúdico influye en la creación de la obra.

El diseño de la portada tuvo el propósito de visibilizar la intersexualidad y provocar la reflexión sobre la existencia de las personas que viven esa condición. Las prácticas biomédicas de ajuste corporal a la que están sometidas desde el nacimiento, sin dudas, evidencia la violencia que producen los modelos de masculinidad y feminidad hegemónica, y el particular ensañamiento correctivo que se sigue con esta población en omisión de los derechos humanos.

La paleta privilegió el uso del violeta y amarillo, colores que representan la intersexualidad; no obstante, se incluyen otros tonos que se enarbolan en la bandera de la diversidad sexual. Por su parte, los rostros representados transmiten la idea del necesario crecimiento y desarrollo de las personas, que debe iniciar desde los primeros años y mantenerse en el transcurso de las posteriores etapas de vida. Así mismo, se tuvo la intención de evocar el autoconocimiento y el derecho de las personas intersexuales a decidir sobre sus cuerpos y sexualidades.

**Santiago Giani**, Montevideo-Uruguay, 1980.

Compulsive drawing artist, artist and graphic designer. As an illustrator he published works in England, Germany, Mexico, Argentina and Uruguay. Its creative engine is human passions, faith, the intangible, humor, the trivial, the grotesque, love and heartbreak. To capture these ideas, he uses practically any material that he has on hand, predominantly drawing, collage and mixed media. His compositions are an organized and detailed chaos, where playing is an influence on the creation of the work.

The cover design had the purpose of making intersexuality visible and being a trigger to think about the existence of all the people who live this condition. The biomedical practices of bodily adjustment to which they are subjected from birth, no doubt, show the violence generated by the models of masculinity and femininity hegemony, and the corrective cruelty that follows inflicted on this population omitting human rights.

The color palette focused on violet and yellow, the colors that represent intersexuality; nevertheless, other tones that are hoisted in the flag of sexual diversity are included. The faces give the idea of people's necessary growth and development, that must start from early years and stay along the course of the later life stages. Furthermore, the intention was to evoke self-knowledge and the rights intersexual people have to make decisions about their own bodies and sexualities.

Llamale H  
uruguay / cultura / diversidad

Domingo 28.10 - 18 hs  
**Fiesta clausura**

Parador

*Thebma*

ENTRADA LIBRE Y GRATUITA

Rambla y Av. Brasil

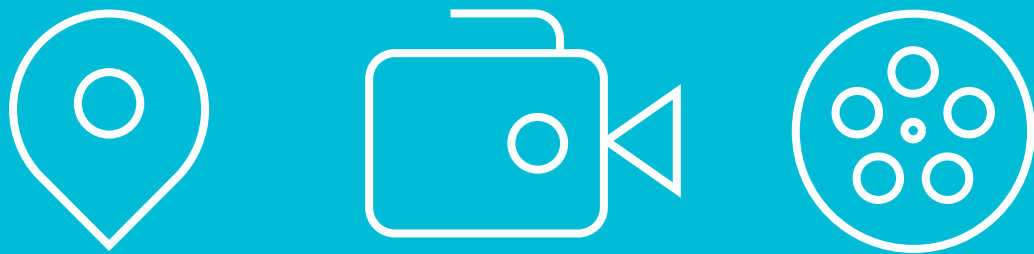
Dj Vector

Morganna Love (MX)

Cristo Pop

Ruzzi(MX)

# PONÉ A RODAR TUS IDEAS



Programa Montevideo Socio Audiovisual

Fondo Montevideo Filma

Juan Carlos Gómez 1276, telefax: 2916 6197  
infolocaciones@imm.gub.uy  
www.locaciones.montevideo.gub.uy



## TU CINE EN TODAS TUS PANTALLAS

### SUMATE A LA RED AUDIOVISUAL NACIONAL (REDUY)

A través de REDUY y sus programas Pantalla escolar, Pantalla estudiantil, Ventana audiovisual nuestro cine llega a niños, jóvenes, adultos y personas privadas de libertad de todo el país

Fuera de fronteras a través de la plataforma retinalatina.org y la Red de Salas Digitales del MERCOSUR.

Para conocer más contactate con la Oficina de programación de ICAU: 2914 6732 /33 y en nuestra web: [icaú.mec.gub.uy](http://icaú.mec.gub.uy)

DIRECCIÓN DEL CINE Y AUDIOVISUAL NACIONAL, ICAU - MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA  
JUAN CARLOS GÓMEZ 1276 - CP. 11000 - MONTEVIDEO, URUGUAY - TEL: +598 2915 7469 - 2915 5125 - ICAU@MEC.GUB.UY

[icaú.mec.gub.uy](http://icaú.mec.gub.uy)



## Competencia Largometrajes internacionales

Marilyn  
 Amor a Pasos de Gigante  
 Hoy partido a las tres  
 Nove de Novembro  
 Roman  
 Miss Rosewood  
 Plaire, aimer et courir vite  
 Las hijas del fuego  
 Four days in France  
 I miss you when I see you  
 Just Friends  
 Tinta Bruta  
 Corpo Eléctrico  
 Love, Scott

### MARILYN



80MIN | Argentina/Chile | 2018 | Ficción: Drama

Director:  
Martín Rodríguez Redondo

#### SINOPSIS / SYNOPSIS

Marcos tiene 17 años y es un peón de campo que descubre su sexualidad en un ambiente opresivo y hostil. Acorralado por su familia, siendo objeto tanto de discriminación como de deseo por parte de los habitantes del pueblo, Marcos, apodado Marilyn, tendrá que enfrentarse a la imposibilidad de ser quién desea ser.

Marcos is 17 years old and is a field worker who discovers his sexuality in an oppressive and hostile environment. Cornered by his family, being subject to both discrimination and desire on the part of the inhabitants of the town, Marcos, nicknamed Marilyn, will have to face the impossibility of being who he really wants to be.

#### ELENCO / CAST

Walter Rodríguez, Catalina Saavedra, Germán De Silva, Ignacio Giménez, Andrew Bargsted.



#### BIO DIRECTOR

Nace en 1979. Egresó del Centro de Investigación Cinematográfica (CIC) como Realizador Integral de Cine y TV. Se desempeñó como asistente de dirección y productor en varios documentales. Marilyn es su primer largometraje como realizador. Fue seleccionado en la sección Panorama de la Berlinale y en Horizontes Latinos del Festival de San Sebastián, entre otros festivales.

Born in 1979. He graduated from the Cinematographic Research Center (CIC) as an Integral Film and TV Director. He served as assistant director and producer in several documentaries. Marilyn is her first feature film as a filmmaker and was selected in the Panorama section of the Berlinale and in Horizontes Latinos of the San Sebastian Festival, among other festivals.

#### PROYECCIÓN / SCREENING

Jueves / thursday 18  
22:00 hs. - Auditorio Nelly Goitíño



## AMOR A PASOS DE GIGANTE

APTA PARA TODO PÚBLICO



53MIN | Francia/Argentina | 2017 | Documental

Directora:  
María Audras

## SINOPSIS / SYNOPSIS

Mariela Muñoz, mujer transgénero, luchó por sus derechos toda su vida. Albergó y crió alrededor de 20 niños abandonados. Fue la primera persona transgénero en obtener documentos oficiales en la Argentina.

Mariela Muñoz, a transgender woman, fought for her rights all her life. She housed and raised about 20 abandoned children and was the first transgender person to obtain official documents in Argentina. This documentary tells her story.



## BIO DIRECTORA

La directora francoargentina María Audras tiene un único largometraje en su haber, Amor a Pasos de Gigante, ganador de la competencia a Mejor Película en el Festival Asterisco, así como de la Competencia Fundación Huésped. El film registra el último año de vida de la activista trans Mariela Muñoz.

The French-Argentine director María Audras has a unique feature film to her credit, Amor a Pasos de Gigante, winner of the Best Film competition at the Asterisco Festival, as well as the Fundación Fundación Huésped. The film records the last year of life of the trans activist Mariela Muñoz.

## ELENCO / CAST

Mariela Muñoz, Luis Muñoz, Mercedes Rodríguez, Enrique Sanchez, Yolanda Emma Quiroga



## PROYECCIÓN / SCREENING

Sábado / Saturday 20

17:00 hs. - Centro Cultural España

Domingo / Sunday 21

19:30 hs. - Sala Cinemateca

Martes / Tuesday 23

17:30 hs. - Sala Cinemateca

20:00hs. - Centro Cultural Terminal Goes

## HOY PARTIDO A LAS TRES

APTA PARA TODO PÚBLICO



96MIN | Argentina | 2017 | Ficción: Comedia

Directora:  
Clarisa Navas

## SINOPSIS / SYNOPSIS

Las Indomables aguardan con ansiedad el comienzo de un torneo de fútbol femenino barrial. Durante la espera todo tipo de acontecimientos suceden, amor, conflictos, política y hasta una lluvia, acechan a la pasión por la que están ahí: Jugar al fútbol cueste lo que cueste.

Las Indomables await with anxiety the start of a neighborhood women's soccer tournament. During the wait all kinds of events happen, love, conflicts, politics and even a rain, threaten the passion for which they are there: Play football at all costs.



## BIO DIRECTORA

Clarisa Navas nació en Corrientes en 1989, Argentina. Es Licenciada en Artes Audiovisuales por la Universidad Nacional de las Artes (UNA). Ha dirigido y guiado diversas series y documentales. Su ópera prima de ficción, Hoy Partido a las 3, (Bafici'19 Competencia Internacional) participó y fue distinguida en numerosos festivales internacionales. Actualmente es docente en la ENERC (NEA) y se encuentra desarrollando su segundo largometraje de ficción "Las mil y una".

Clarisa Navas was born in Corrientes in 1989, Argentina. She has a degree in Audiovisual Arts from the National University of the Arts (UNA). Her fiction feature debut, Hoy Partido a 3, (Bafici'19 International Competition) participated and was honored at numerous international festivals. She is currently a professor at ENERC (NEA) and is developing his second feature film "Las mil y una".

## ELENCO / CAST

Angie Sánchez, Heidi Pomis, Irina Tognola, Silvana Dorrego, Gustavo Bravo, Yanela Ibáñez, Cecilia Turayot, Mercedes Rodríguez, Eliana Debárbora

## PROYECCIÓN / SCREENING

Lunes / Monday 22

18:00 hs. - Complejo SACUDE

Miércoles / Wednesday 23

15:00hs. - Centro Cultural Florencio Sánchez

18:30 hs. - Centro Cultural Politeama



## NOVE DE NOVIEMBRE



83MIN | España | 2018 | Ficción: Drama

Director:  
Lázaro Louzao

## SINOPSIS / SYNOPSIS

Año 1989: Roberto y Miguel llevan 10 años como pareja. Todas esas vivencias y sentimientos que estaban ocultos después de una década juntos salen a la luz durante cuatro días de noviembre. Esos secretos y rencores derrumbarán un muro entre los dos y cambiarán su dinámica, al mismo tiempo que, a 2000 kilómetros, cae el muro de Berlín.

Year 1989: Roberto and Miguel have been a couple for 10 years. All those experiences and feelings that were hidden after a decade together come to light during four days in November. Those secrets and grudges will break down a wall between the two and change their dynamics, at the same time that, at 2000 kilometers, the Berlin Wall falls.

## ELENCO / CAST

Ademar Silvano, Brais Yanek, Sabela Arán, Carlos Roma



## BIO DIRECTOR

Comenzó a exponer fotografía en el 2006. Su recorrido cinematográfico empieza con Los Seres Sombrios (2013), al cual sigue el medimetreaje CRAC (2014), basado en el poemario de Gonzalo Hemo. En 2015 funda la productora Costura Films, y Nove de Noviembre (2018) es su primer largometraje.

He began to exhibit photography in 2006. His cinematographic journey begins with Los Seres Sombrios (2013), followed by the medium-length film CRAC (2014), based on Gonzalo Hemo's poems. In 2015 he founded the production company Costura Films, and Nove de Noviembre (2018) is his first feature film.

## PROYECCIÓN / SCREENING

Sábado / Saturday 20  
17:55 hs. - Sala CinematecaLunes / Saturday 22  
20:30 hs. - Centro Cultural España

## ROMAN



60MIN | Argentina | 2018 | Ficción: Drama

Directora:  
Majo Staffolani

## SINOPSIS / SYNOPSIS

Román es un agente inmobiliario de cuarenta años, casado, y su inesperado despertar sexual con otro hombre veinte años menor, es el motor narrativo de la ópera prima de Majo Steffolani. El autodescubrimiento, y la búsqueda del deseo, entre canciones de Jaime sin Tierra y El mató a un policía motorizado.

Román is a married, 40 year old real estate agent who will have an unexpected sexual awakening with another man who is twenty years younger. This is the narrative engine of Majo Steffolani's debut feature. The self-discovery, and the search for desire, with the beautiful songs of Jaime sin Tierra and El mató a un policía motorizado.

## ELENCO / CAST

Carlo Argento, Gastón Cocchiarale, Lara Crespo, Gabriela Izcovich



## BIO DIRECTORA:

Majo Staffolani nació el 13 de junio de 1990 en Eldorado, Misiones - Argentina. Es guionista, productora y Directora de Cine Independiente. En el 2016 rodó su ópera prima COLMENA en Co - Producción con Colombia, Ecuador, Venezuela y Paraguay. En el 2018 rodó su segundo largometraje ROMÁN con la Producción Asociada de Vanessa Ragnone (Productora de "El Secreto de Sus Ojos").

Majo Staffolani was born in Eldorado Misiones, Argentina in 1990. Writer, Producer, Film editor and Director of independent movies. In 2016 she made her first feature Colmena, in co-production with Colombia, Ecuador, Venezuela and Paraguay. Her second film is Román, with the associated production of Vanessa Ragnone (The secret of his eyes).

## PROYECCIÓN / SCREENING

Domingo / Sunday 21  
19:30 hs. - Sala CinematecaMartes / Tuesday 23  
17:30 hs. - Sala Cinemateca

## MISS ROSEWOOD



77MIN | Dinamarca | 2017 | Documental

Directora:  
Helle Jensen

### SINOPSIS / SYNOPSIS

Documental sobre la artista de performance Miss Rosewood, que también le sirve a la directora como forma de explorar la escena artística neoyorquina.

Miss Rosewood is the self-proclaimed transgender terrorist of the New York hardcore scene.

Behind her makeup layers and the aggressiveness of her performance, there is a true love for her art, as well as a forwardness to go to extremes just to provoke a visceral reaction in her audience.



### BIO DIRECTORA

Helle Jensen nació en Singapur. Graduada con una Maestría de Bellas Artes en Cinematografía del American Film Institute (AFI) de Los Angeles, ha pasado ocho años en la producción de su primer largometraje, Miss Rosewood.

Helle Jensen was born in Singapur. Graduated with a Master of Fine Arts in Cinematography from the American Film Institute (AFI) in Los Angeles, she has spent eight years in the production of her first feature film, Miss Rosewood.

### ELENCO / CAST

Rose Cory, Sharon Cory, Michele Delsol.

### PROYECCIÓN / SCREENING

Lunes / Monday 22  
18:00 hs. - **Sala Cinemateca**

Martes / Tuesday 23  
19:30 hs. - **Sala Cinemateca**

## PLAIRE, AIMER ET COURIR VITE



132MIN | Francia | 2018 | Ficción: Drama

Director:  
Christophe Honoré

### SINOPSIS / SYNOPSIS

La relación entre un joven de 22 años y un escritor seropositivo de casi cuarenta durante los primeros años 90. Lo que le interesa a Honoré (de Las Canciones de Paris, Mon Mere) no es tanto el drama de la enfermedad, sino más bien de los sentimientos, en este film que tiene varios elementos autobiográficos.

The relationship between a 22-year-old and a 40 years old seropositive writer the early 90's. What interests Honoré (the director of The Songs of Paris, Mon Mere) is not so much to focus on the drama of the disease, but instead, the feelings of the two main characters, in this film that has several autobiographical elements.



### BIO DIRECTOR

Realizador, guionista y escritor francés, nacido en 1970, Honoré estudió letras en París, así como en una escuela de cine de Rennes. Ha dirigido una quincena de largometrajes, incluyendo Mon Mere (2004), Les Chansons d'amour (2007), Les Bien Aimes (2011). Plaire, Aimer et Courier vite es su último trabajo.

French director, scriptwriter and writer, born in 1970, Honoré studied literature in Paris, as well as a film school in Rennes. He has directed a fortnight of feature films, including Mon Mere (2004), Les Chansons d'amour (2007), Les Bien Aimes (2011). Plaire, Aimer et Courier vite is his latest work.

### ELENCO / CAST

Vincent Lacoste, Pierre Deladonchamps.

### PROYECCIÓN / SCREENING

Sábado / Saturday 20  
21:25 hs. - **Sala Cinemateca**

Viernes / Friday 26  
21:35 hs. - **Sala Cinemateca**





## LAS HIJAS DEL FUEGO



115MIN | Argentina | 2018 | Ficción

Directora:  
Albertina Carri

### SINOPSIS / SYNOPSIS

La road movie post porno lésbica de Carri (Los Rubios, Cuatreros), que fue uno de los sucesos del último BAFICI (Buenos Aires International Film Festival). La historia de dos chicas, a las que se suman otras, por las rutas argentinas, incluyen el escarmiento a un potencial violador, un menage a trois en una iglesia, y sobre todo, mucha sororidad.

A lesbian post porn road movie by the director Albertina Carri (Los Rubios, Cuatreros), which quickly became one of the most note worthy films in the latest BAFICI (Buenos Aires International Film Festival). Two girls, joined by many other, go around in the argentinian routes causing both love and mayhem, including teaching a lesson to a potential rapist, performing a menage a trois in a church, and most of all, living sorotity in real life.

### ELENCO / CAST

Disturbia Rocío, Mijal Katzowicz, Violeta Valiente, Rana Rzoncinsky, Canela M., Ivanna Colonna Olsen



### BIO DIRECTORA

Argentina, nacida en el año 1973, de padres desaparecidos. Estudió en la FUC Fundación Universidad del Cine. Debuta como directora en el año 2000 con No quiero volver a casa. Otros de sus largometrajes incluyen Los Rubios (2003) y Cuatreros (2016), que han recorrido varios festivales de cine. Es además, la directora artística del Festival LGBTIQ Asterisco.

Argentinan filmmaker, born in 1973, of missing parents. He studied at the FUC Universidad del Cine Foundation. She made her debut as director in 2000 with No quiero volver a casa. Other of his feature films include Los Rubios (2003) and Cuatreros (2016), which have toured several film festivals. She is also the artistic director of the LGBTIQ Asterisco Festival.

### PROYECCIÓN / SCREENING

Viernes / Friday 19  
21:10 hs. - **Sala Cinemateca**

Sábado / Saturday 20  
22:50 hs. - **Cinemateca Pocitos**

## FOUR DAYS IN FRANCE



141MIN | Francia | 2016 | Ficción

Director:  
Jeromé Reybaud

### SINOPSIS / SYNOPSIS

El recorrido de Pierre Thomas, que desilusionado con su vida en París, viaja a través de Francia en busca de encuentros casuales. Para ello se servirá de números escritos en las paredes de baño, y aplicaciones de celular. Mientras tanto, su amante Paul, intentará seguir su rastro.

The journey of Pierre Thomas, who disillusioned with his life in Paris, travels through France in search of casual sex encounters. For this he will use numbers written on bathroom walls, and cell phone applications. Meanwhile, his lover Paul, will try to follow his trail.

### ELENCO / CAST

Pascal Cervo, Arthur Igual, Fabienne Babe, Liliane Montevecchi



### BIO DIRECTOR

El realizador francés nacido en Cannes en el año 1970 empieza con trabajos experimentales de 8mm. Después de escribir una tesis sobre el poeta Jacottet, filma varios cortos y un documental sobre el director Paul Vecchiali, Qui êtes-vous Paul Vecchiali? para la televisión francesa. 4 days in France es su primer largo de ficción.

The French director born in Cannes in the year 1970 started working with 8mm experimental works. After writing a thesis on the poet Jacottet, he films several shorts and a documentary about the director Paul Vecchiali, Qui êtes-vous Paul Vecchiali? For the french television. 4 days in France is his first fiction feature.

### PROYECCIÓN / SCREENING

Domingo / Sunday 21  
16:50 hs. - **Sala Cinemateca**

Jueves / Thursday 25  
21:00 hs. - **Sala Cinemateca**



## I MISS YOU WHEN I SEE YOU



93MIN | Hong Kong | 2018 | Ficción

Director:  
Simon Chung

### SINOPSIS / SYNOPSIS

Dos mejores amigos en la secundaria ven su vínculo abruptamente interrumpido cuando uno de los dos viaja a Australia. Doce años después, uno va al reencuentro del otro, y con ello nuevas emociones nacen, que los pondrá en la difícil decisión de mantener las apariencias o seguir sus sentimientos.

Two high school best friends see their link abruptly interrupted when one of the two travels to Australia. Twelve years later, one goes looking for the other, and by meeting him again new emotions are born, which will put them in the difficult decision of keeping up appearances or following their feelings.

### ELENCO / CAST

Bryant Mak, Jun Li Candy Cheung, Yuen Ho Yeung, Kevin Ip



### BIO DIRECTOR

El realizador hongkones, pero educado en Toronto (Canada), donde cursó cine, viene filmando desde el 2005, cuando se lanzó su primera película, Innocence. Su segundo film, End of Love, fue estrenado en el festival de Berlín 2009. Es también el fundador de Ying e Chi, un distribuidor independiente de películas en Hong Kong.

The hongkonese filmmaker was raised in Toronto (Canada) where he got a master's degree in film. His first film, Innocence, was released in 2005, and his following work, End of Love, premiered on the International Film Festival of Berlin 2009. He is also the founder of Ying e Chi, a independent film distributor in Hong Kong.

### PROYECCIÓN / SCREENING

Lunes / Monday 22  
19:30 hs. - Sala Cinemateca

Jueves / Thursday 25  
17:45 hs. - Sala Cinemateca

## JUST FRIENDS



80MIN | Países Bajos | 2018 | Ficción

Directora:  
Ellen Smit

### SINOPSIS / SYNOPSIS

Pasaron diez años desde la muerte de su padre, y Joris todavía tiene problemas para lidiar con esa pérdida. Todo cambia cuando conoce a Yad, un chico muy diferente que vuelve después de años de estar por fuera de su familia. Cuando estos dos mundos choquen entre sí, se iniciará una historia de amor a contramano de su entorno.

Ten years have passed since his father's death, and Joris still has problems dealing with that loss. Everything changes when he meets Yad, a very different boy who returns after years of being apart of his family. When these two worlds collide with each other, a love story will be initiated, which will put them against their environment.

### ELENCO / CAST

Majd Mardo, Joshua Stradowski, Jenny Arean, Tanja Jess, Nazmiye Oral



### BIO DIRECTORA

Nacida en 1962, Ellen Smit se graduó de la escuela de Teatro Maastrich en 1989. Ha trabajado como asistente de dirección, así como actriz, y ha dirigido un cortometraje y dos largos. Sus principales trabajos son en televisión.

Born in 1962, Ellen Smith graduated from the Maastricht Drama School in 1989. She has worked as an assistant director, as well as writer, actress and has directed a short film and two features. Her most known work is in television.

### PROYECCIÓN / SCREENING

Lunes / Monday 22  
21:20 hs. - Sala Cinemateca

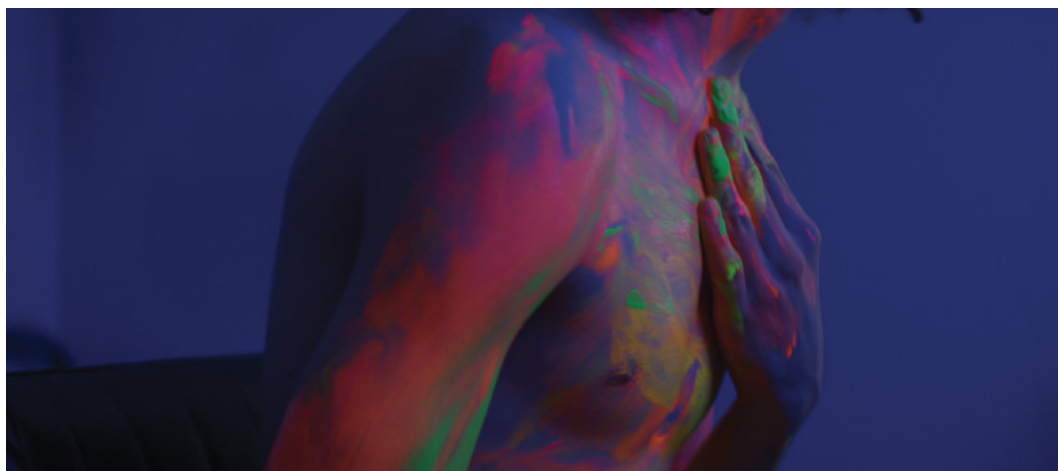
Miércoles / Wednesday 24  
19:30 hs. - Sala Cinemateca



Reino de los Países Bajos



## TINTA BRUTA



118MIN | Brasil | 2018 | Ficción

Directores:  
Marcio Reolon y Filipe Matzembacher

### SINOPSIS / SYNOPSIS

Entre los colores fluorescentes de su habitación, Pedro baila frente a su webcam mientras extraños lo observan. Estos no saben que su objeto de deseo se enfrenta a una posible condena por cargos criminales, y que no puede aceptar el abandono de su hermana. Ganadora del Teddy Award en el Festival de Berlín.

Among the fluorescent colors of his room, Pedro dances in front of his webcam while strangers observe him. They do not know that their object of desire faces a possible conviction for criminal charges, and that he can not accept the abandonment of his sister. Winner of the Teddy Award at the Berlin Festival.

### ELENCO / CAST

Shico Menegat, Bruno Fernandes, Guega Peixoto, Sandra Dani, Frederico Vasques



### BIO DIRECTORES

El equipo de Marcio Reolon (1984) y Filipe Matembacher (1988), ambos egresados de la Pontificia Universidade Católica de Porto Alegre, lugar de nacimiento de los directores y principal decorado de todos sus trabajos, ha colaborado ya en dos cortometrajes, Um Diálogo de Ballet (2012) y O último día antes de Zanzibar (2016) antes de filmar su primer largometraje, Tinta Bruta, en 2018.

The team of Marcio Reolon (1984) and Filipe Matembacher (1988), both graduates of the Pontifical Catholic University of Porto Alegre, the birthplace of the directors and principal decorated of all their works, has already collaborated in two short films, Um Dialogue de Ballet (2012) and O last day before Zanzibar (2016) before filming their first full-length film, Tinta Bruta, in 2018.

### PROYECCIÓN / SCREENING

Martes / Tuesday 23  
21:05 hs. - **Sala Cinemateca**

Viernes / Friday 26  
19:30 hs. - **Sala Cinemateca**

## CORPO ELÉTRICO



93MIN | Brasil | 2017 | Ficción

Director:  
Marcelo Caetano

### SINOPSIS / SYNOPSIS

La llegada a San Paolo de Elias lo encuentra alternando entre su trabajo en una fábrica de telas y sus encuentros con otros hombres. Vertiginosa y colorida, el film de Caetano nos pone en el mismo lugar que su protagonista, y sobre todo nos hace experimentar la ciudad que retrata.

Elias's arrival at San Paolo finds him alternating between his work in a fabric factory and his encounters with other men. Dizzying and colorful, Caetano's film puts us in the same place as its protagonist, and above all it makes us experience the city that it portrays.

### ELENCO / CAST

Kelner Macedo, Lucas Andrade, Welket Bungué, Ronaldo Serruya, Ana Flavia Cavalcanti, Henrique Zanoni, Marcia Pantera, Linn da Quebrada



### BIO DIRECTOR

Marcelo Caetano nació el año 1982 en Belo Horizonte (Brasil). Dirigió los cortometrajes Bailão (2009), Na sua companhia (2011) y Verona (2013). En 2016 dirigió su primer largometraje, Corpo Elétrico. Como asistente de director, trabajó en reconocidas películas como Mãe Só Há Uma (2016), Boi Neon (2015) y Depois da Chuva (2013).

Marcelo Caetano was born in 1982 in Belo Horizonte (Brazil). He directed the short films Bailão (2009), Na sua companhia (2011) and Verona (2013). In 2016 he directed his first feature film, Corpo Elétrico. As assistant director, he worked in well-known films such as Mãe Só Há Uma (2016), Boi Neon (2015) and Depois da Chuva (2013).

### PROYECCIÓN / SCREENING

Martes / Tuesday 23  
20:00 hs. - **Nelly Goitíño - Sala B**

Miércoles / Wednesday 24  
17:45 hs. - **Sala Cinemateca**

## LOVE, SCOTT



76MIN | Canadá | 2018 | Documental

Directora:  
Laura Marie Wayne

### SINOPSIS / SYNOPSIS

El 12 de Octubre de 2013, Scott Jones fue apuñalado en ataque anti gay. Scott no murió, pero quedó parapléjico. El documental lo sigue en tiempo presente, como estudiante de música en Toronto, y también durante su participación en campañas anti homofobia como deseo de sacar algo positivo de su tragedia.

On October 12, 2013, Scott Jones was stabbed in an anti-gay attack. Scott did not die, but he became paraplegic. The documentary follows him in the present time, as a music student in Toronto, and also during his participation in campaigns against homophobia as a desire to get something positive out of his tragedy.

ELENCO / CAST  
Scott Jones

### PROYECCIÓN / SCREENING

Jueves / Thursday 25  
19:30 hs. - Sala Cinemateca

Viernes / Friday 26  
18:00 hs. - Sala Cinemateca



### BIO DIRECTORA

Laura es una documentalista, fotógrafa y editora nacida en Calgary. Ha estudiado en la Universidad Mount Allison (Canadá) y Univerity College Londo (Inglaterra). Además, es la primera canadiense en graduarse de la EICTV de Cuba. Love Scott es su primer largometraje.

Laura is a documentary filmmaker, photographer and editor born in Calgary. He has studied at Mount Allison University (Canada) and Univerity College Londo (England). In addition, she is the first Canadian to graduate from the EICTV of Cuba. Love Scott is her first feature film.



Canada

## CEREMONIA DE CLAUSURA - CARMEN Y LOLA



103MIN | España | 2018 | Ficción

Directora:  
Arantxa Echevarría

### SINOPSIS / SYNOPSIS

Carmen es una adolescente gitana que vive en los suburbios de Madrid. Toda su vida parece predestinada a lo mismo que las otras mujeres que la rodean: casarse y tener muchos hijos. Esto cambia al conocer a Lola, también gitana y adolescente, pero que desea ir a la universidad, y a la cual le gustan las chicas. Rápidamente, Carmen y Lola se vuelven cómplices en intentar llevar delante su romance a pesar de la oposición de toda su comunidad.

Carmen is a gypsy teenager who lives in the suburbs of Madrid. Her life seems predestined to the same as the other women who surround her: getting married and having many children. This changes when she meet Lola, also a gypsy and a teenager, but who wants to go to college, and who likes girls. Quickly, Carmen and try their best to have their romance despite the opposition of their entire community.

ELENCO / CAST  
Carolina Yuste, Rafaela León, Rosy Rodríguez Zaira Morales, Moreno Boria.

### PROYECCIÓN / SCREENING

Sábado / Saturday 27  
20:00 hs. - Sala Zitarrosa



### BIO DIRECTORA

La primera directora española en ser seleccionada para la Quincena de Realizadores de Cannes nació en Bilbao en 1968. Estudió Ciencias Políticas De la Imagen en la Universidad Complutense de Madrid. Su cortometraje De noche y de pronto fue nominado a los premios Goya 2014. Carmen y Lola es su primer largometraje.

The first female Spanish director to be selected for the Cannes Directors' Fortnight was born in Bilbao in 1968. She studied Political Image Sciences at the Complutense University of Madrid. Her short film De noche y de pronto was nominated for the 2014 Goya Awards. Carmen and Lola is her first feature film.





**TU AUTO**  
RENT A CAR



# Born this Way


Nacimos de esta manera



Comprá experiencias!  
Vení por **TU AUTO**

info@tuautorentacar.com  
www.tuautorentacar.com

 Tuautouruguay |  @tuautorent

 +(598) 94 072 690  
+(598) 25 098 832



Reservas:  
**2411 0909**

Av. Gonzalo Ramírez 1483  
esq. J. Barrios Amorín  
Montevideo / Uruguay  
[lacocinadepedro.com.uy](http://lacocinadepedro.com.uy)



 La cocina de  
**PEDRO**



## Panorama LARGOMETRAJES Internacionales

Made in Bangkok

Up Close & Personal: LGBT Police

Vivir como un guerrero

I'am Gay and Muslim

### MADE IN BANGKOK

APTA PARA TODO PÚBLICO



75MIN | México | 2015 | Documental

Director:  
Flavio Florencio

#### SINOPSIS / SYNOPSIS

Morgana es mexicana, y tendrá que emprender un gran viaje para cumplir su mayor sueño: cambiar de sexo. Para eso tiene una sola jugada, arriesgarse a participar en un concurso de belleza en Bangkok. Este viaje también se vuelve íntimo, el de plantarse en su identidad, aunque hay otros que no la acepten.

Morgana is Mexican, and she will have to embark on a great journey to fulfill her biggest dream: to change sex. For that she will have only one real chance, risk participating in a beauty contest in Bangkok. This trip also becomes not only on the outside, but on the inside: that of standing in his identity, although there are others who do not accept it.

ELENCO / CAST  
Morgana Love



#### BIO DIRECTOR

Aunque radicado en México, Flavio Florencio nació en Buenos Aires en 1979. Estudió documental social en Barcelona. Creó campañas promocionales para iniciativas de derechos humano. Actualmente es el director artístico de el Festival de cine de Derechos Humanos en México. Made in Bangkok es su primer largometraje.

Althought he lives in Mexico, Flavio Florencio was born in Buenos Aires in 1979. He studied social documentary in Barcelona. He created promotional campaigns for human rights initiatives. Currently, he is the artistic director of the Mexican Human Rights Film Festival. Made in Bangkok is his first feature documentary.

#### PROYECCIÓN / SCREENING

Sábado / Saturday 20  
19:30 hs. - Sala Cinemateca

Miércoles / Wednesday 24  
20:00 hs. - Centro Cultural Terminal Goes



## UN EQUIPO DIVERSO PRODUCE LOS MEJORES RESULTADOS

10 años de experiencia nos avalan  
te invitamos a conocernos y comprobarlo

### 10% OFF EN EL PLAN EMPRESARIAL



\*Valido con la presentación del anuncio hasta el 31 de Diciembre del 2018

### PLAN PRUEBA DE GOOGLE ADS



\*Valido con la presentación del anuncio hasta el 31 de Diciembre del 2018

## UP CLOSE & PERSONAL: LGBT POLICE



40MIN | Países Bajos | 2018 | Documental

Director:  
Chris Belloni

### SINOPSIS / SYNOPSIS

Un documental sobre las experiencias personales de policías pertenecientes a la comunidad LGBT.

A documentary about the personal experiences and struggles of police workers who belong to the LGBT community.



### BIO DIRECTOR

Nacido en Haarlen (Holanda), se graduó en Ciencias Políticas y Estudios Europeos en la ciudad de Amsterdam en el año 2006. Su primer película con Chrissy Van Der Linden fue 14 N, 16 W, un documental sobre las penurias de gente discapacitada en Senegal. Le siguió I am Gay and Muslim. Su último trabajo es Up Close & Personal: LGBT Police.

Born in Haarlen (The Neatherlands), he has a master on Political Sciences and European Studies at the University of Amsterdam in 2006. His first film with Chrissy Van Der Linden was 14 N, 16 W, a documentary about the dire situation of pshysically disabled people in Senegal. His next work was I am Gay and Muslim. Up Close & Personal: LGBT is his latest film.



Reino de los Países Bajos

### PROYECCIÓN / SCREENING

19 / 10 Unidad N° 13 Maldonado  
22 / 10 CEFOPEN  
23 / 10 Unidad N° 16 Paysandú

25 / 10 Unidad N° 18 Durazno  
26 / 10 Unidad N° 6, Punta de Rieles

Más info en página 72



 **GAY**

La Red para la comunidad LGBT  
[www.gpsgay.com](http://www.gpsgay.com)

## VIVIR COMO UN GUERRERO

APTA PARA TODO PÚBLICO



59MIN | Uruguay | 2018 | Documental

Director:  
Lucas Santos

## SINOPSIS / SYNOPSIS

La opera prima de Lucas Santos, de 17 años, sobre la niñez y adolescencia trans, así como las experiencias de las familias que acompañan ese proceso.

Lucas Santos' 17-year-old debut is an intimate documentary on transgender childhood and adolescence, as well as the experiences of the families that accompany this process.



## BIO DIRECTOR

Lucas Santos tiene 17 años, y su primera película, "Vivir como un guerrero", fue producida por el colectivo Trans Boy Uruguay. La inspiración de su opera prima sale de la creación autodidacta, y de las películas caseras.

Lucas Santos is seventeen years old. His first film, To live like a warrior (Vivir como un guerrero) was produced by the Trans Boy Uruguay collective. The inspiration for his debut feature was born out of autodidact creation and home movies filmmaking.

Más info en página 72

## PROYECCIÓN / SCREENING

25/10 San José (Chacra y Penal de Libertad)  
28/10 Unidad N°7, Canelones  
1/11 San José (Juan Soler)  
3/11 Unidad N°14, Colonia  
5/11 Unidad N°26, Tacuarembó

8/11 Unidad N°18, Durazno  
8/11 Unidad N°25, Flores  
15/11 Unidad N°22, Rocha  
19/11 Unidad N°23, Treinta Tres

## I'AM GAY AND MUSLIM



59MIN | Países Bajos | 2012 | Documental

Director:  
Chris Belloni

## SINOPSIS / SYNOPSIS

Las vivencias de homosexuales musulmanes. ¿Cómo es intentar vivir plenamente una identidad sexual en un medio represivo? ¿Cuales y cuantas son las huellas de la homofobia externa en el comportamiento propio?

The experiences of Muslim homosexuals. What is it like to try to fully live a sexual identity in a repressive environment? What and how many are the traces of external homophobia in one's behavior?



## BIO DIRECTOR

Nacido en Haarlen (Holanda), se graduó en Ciencias Políticas y Estudios Europeos en la ciudad de Amsterdam en el año 2006. Su primer película con Chrissy Van Der Linden fue 14 N, 16 W, un documental sobre las penurias de gente discapacitada en Senegal. Le siguió I am Gay and Muslim. Su último trabajo es Up Close & Personal: LGBT Police.

Born in Haarlen (The Neatherlands), he has a master on Political Sciences and European Studies at the University of Amsterdam in 2006. His first film with Chrissy Van Der Linden was 14 N, 16 W, a documentary about the dire situation of pshysically disabled people in Senegal. His next work was I am Gay and Muslim. Up Close & Personal: LGBT is his latest film.



Reino de los Países Bajos

## PROYECCIÓN / SCREENING

Miércoles / Wednesday 24  
20:00 hs. - Nelly Goitiño Sala B





### Marcela Matta

(Uruguay) es escritora, productora y realizadora audiovisual. Egresada de ECU (Escuela de Cine del Uruguay). Productora en Tevé Ciudad, del 2002 al 2015.

En 2016 estrenó Los Modernos, escrita y dirigida junto a Mauro Sarser, fue además la Productora Ejecutiva del film. Publicó "Muñeca" (Yaugurú 2015). Es miembro de la Comisión Directiva de Cinemateca Uruguaya desde 2006.

Marcela Matta (Uruguay) is a Writer, Producer and Director Graduated from ECU (School of Cinema of Uruguay). Producer in Tevé Ciudad, from 2002 to 2015.

In 2016 he premiered Los Modernos, written and directed together with Mauro Sarser, and was also the Executive Producer of the film. He published "Muñeca" (Yaugurú 2015). He is a member of the Directive Commission of Cinemateca Uruguaya since 2006.



### Frank Padrón

Frank Padrón (Cuba, 1958) especializado en Literatura Cubana, crítico de artes, ensayista, narrador, poeta y comunicador audiovisual.

Fundó el Cine Club "Diferente", presentando por 10 años filmes de temática LGTBIQ.

Ha sido jurado y conferencista en festivales de Cuba y de varios países de América y Europa.

Frank Padrón (Cuba, 1958) specialized in Cuban Literature, art critic, essayist, narrator, poet and audiovisual communicator. He founded the Cinema Club "Diferente", presenting LGTBIQ themed films for 10 years.

He has been a jury and speaker at festivals in Cuba and several countries in America and Europe.



### Chris Belloni

Nacido en Haarlen (Holanda), se graduó en Ciencias Políticas y Estudios Europeos en la ciudad de Amsterdam en el año 2006. Su primer película con Chrissy Van Der Linden fue 14 N, 16 W, un documental sobre las penurias de gente discapacitada en Senegal. Le siguió I am Gay and Muslim. Su último trabajo es Up Close & Personal: LGBT Police.

Born in Haarlen (The Neatherlands), he has a master on Political Sciences and European Studies at the University of Amsterdam in 2006. His first film with Chrissy Van Der Linden was 14 N, 16 W, a documentary about the dire situation of pshysically disabled people in Senegal. His next work was I am Gay and Muslin. Up Close & Personal: LGBT is his latest film.



### Pablo Maytía

Uruguay, 1987. Licenciado en Ciencias de la Comunicación con un Posgrado en Estrategias Comunicacionales. Productor del DETOUR: Festival de Cine Nuevo en sus seis ediciones. Trabajó en Mutante Cine distribuyendo películas a nivel nacional.

Coordinador de Comunicación de la Sala Zitarrosa. Trabajó en comunicación en el Tenemos Que Ver, Festival Internacional de Cine y DDHH de Uruguay, en la RECAM y en la Oficina de Locaciones Montevideanas.

Uruguay, 1987. Graduate of Communication Sciences with a Postgraduate in Communication Strategies. Producer of the DETOUR: New Film Festival in its six editions. He worked at Mutante Cine in the distribution of films. Communication Coordinator of the Sala Zitarrosa. He worked in communication at the Tenemos Que Ver, International Film and Human Rights Festival of Uruguay, at RECAM and at the Montevideanas Locations Office.



### Sergio Benvenuto

Sergio Benvenuto: Director y cofundador junto a Humberto Solás del proyecto "Cine Pobre" (Cuba).

Ha colaborado con Solás en la escritura de guiones para largometrajes de ficción: "Retour a Cienfuegos", "Miel para Oshún" -codirigió su Making- y "Barrio Cuba".

Sergio Benvenuto: Director and co-founder, along with Humberto Solás, of the project "Cine Pobre" (Cuba). He has collaborated with Solás in screenplay writing for feature films: "Retour à Cienfuegos", "Miel para Oshún" -where he co-directed his Making- and "Barrio Cuba".



### Morgana Love

Cantante y actriz trans mexicana. Es embajadora de la ONU para su campaña "Free & Equal" y es parte de la película "Human" de Nat Geo, y del documental norteamericano "The cost of gender".

En 2012 protagoniza el documental dirigido por Flavio Florencio: "Made in Bangkok".

Mexican trans singer and actress. She is a UN Ambassador for her campaign "Free & Equal" and is part of the film "Human" by Nat Geo, and the North American documentary "The cost of gender".

In 2012 she starred in the documentary directed by Flavio Florencio: "Made in Bangkok".

Her autobiographical book is "IN THE RIGHT BODY".





DR. PABLO DE MARÍA 1203

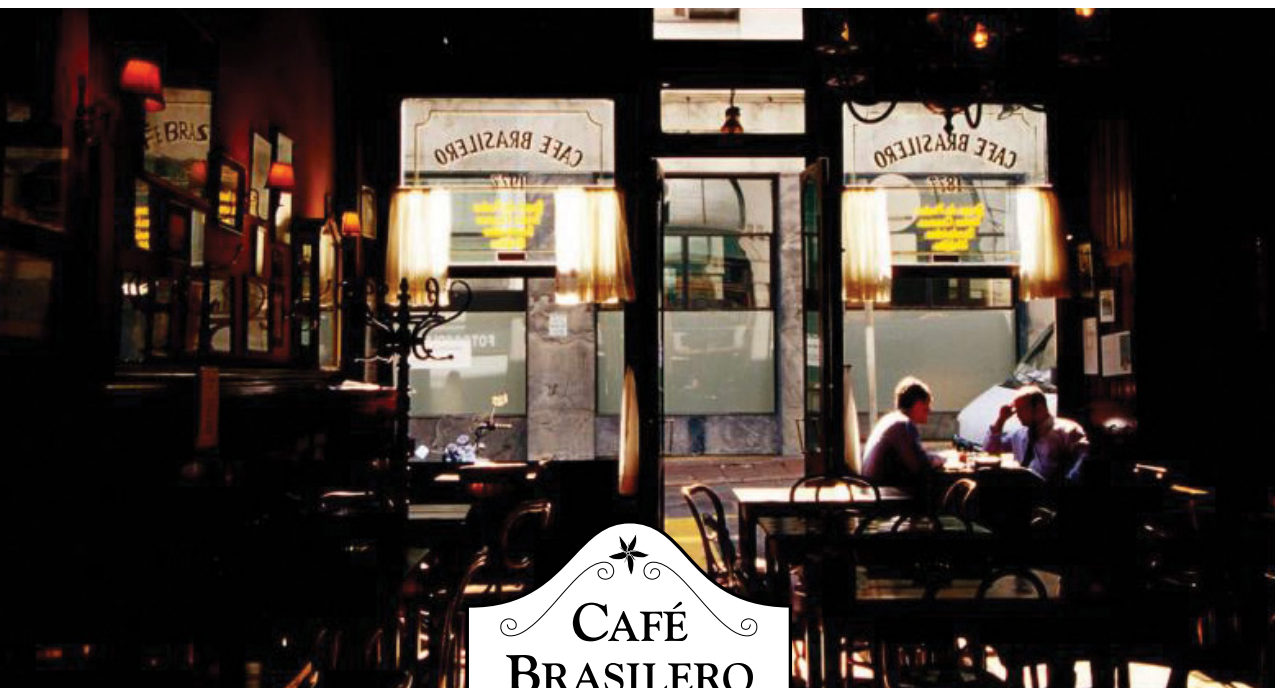


f TEACORDASBAR  
i TE\_ACORDASBAR

# Libros - Revistas - Packaging Folletos - Catálogos



Promovemos el arte, la ecología, la educación y la calidad de vida como pilares fundamentales para su desarrollo en una amplia gama de impresos.



f CAFEBRASILEROUY  
i CAFE BRASILEIRO

Tel.: 2917 2035  
Ituzaingó 1447 - Montevideo

EMPRESA VERDE



Reciclamos más del 95% de desperdicios

TECNOLOGÍA DE VANGUARDIA



Ecológica  
HUV: Reducción de emisiones CO<sub>2</sub>

APOYO SOLIDARIO



A emprendimientos ecológicos

IMPRIMIMOS EN PAPEL PIEDRA VIA STONE



No deforestación  
No consumo de agua  
Consumo bajo de energía  
Reciclable

# mosca Promoviendo la GRÁFICAMOSCA diversidad cultural





## Competencia

## Cortometrajes internacionales

## Versátil

The Curse

No more we

Sirene

Tailor

Tapette

Aridai

Ciruela de Agua dulce

Older than what

## Panorama

## Cortometrajes internacionales

Reynas: Cap 1 Mina

Reynas: Cap 2 Le Brujx

Reynas: Cap 3 Sosuna Morosa

Intersex: Climax

Ornitorrinco

Un domingo cualquiera



## VERSÁTIL

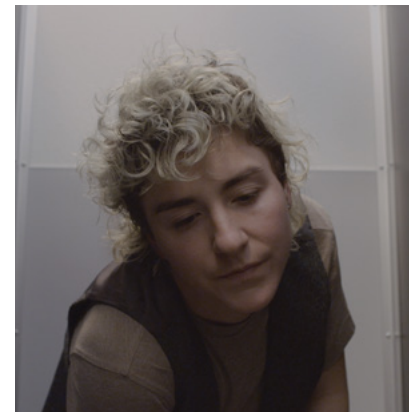
14:47 MIN | España | 2017 | Cortometraje Ficción

## SINOPSIS / SYNOPSIS

Dos chicos y el problema de los roles fijos en una relación sexual.

A gay couple faces the problem of fixed roles on their intimacy.

Director: Carlos Ocho



## THE CURSE

2:58 MIN | Estados Unidos | 2017 | Cortometraje Ficción

## SINOPSIS / SYNOPSIS

Una comedia sobre menstruar en un baño público.

A comedy about having the period on a public restroom.

Directora: Danny Tayara



## NO MORE WE

14:30 MIN | Suecia | 2018 | Cortometraje Ficción

## SINOPSIS / SYNOPSIS

La imposibilidad de una pareja para separarse definitivamente.

The difficulties a couple face when they try to permanently split up.

Director: David Färdman



## SIRENE

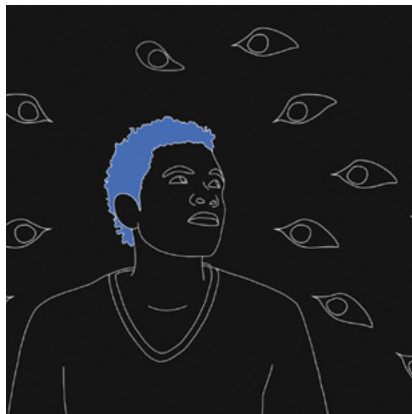
26:15' MIN | Holanda | 2017 | Ficción

### SINOPSIS / SYNOPSIS

La adolescencia, la amistad, la confusión, y la búsqueda de una identidad.

Teenagehood, friendship, confusion and the search of an identity.

Director: Zara Dwinger



## TAILOR

9:47' MIN | Brasil | 2017 | Documental

### SINOPSIS / SYNOPSIS

Un dibujante de cómics trans y las historias de su comunidad, entre la animación y el documental.

This mixture of animation and documentary tells the story of a trans comic writer and her community.

Director: Calí Dos Anjos



## TAPETTE

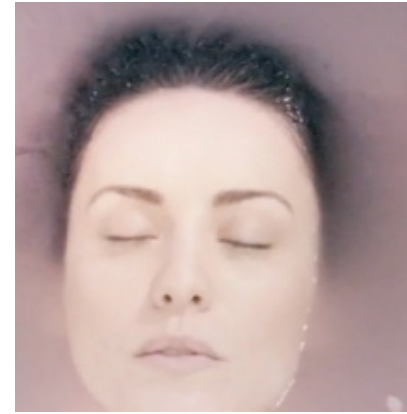
9:48' MIN | Canadá | 2018 | Ficción

### SINOPSIS / SYNOPSIS

Alexis tiene 17 años, es jugador de hockey, y es gay. Esto lo enfrentará a un entorno homofóbico.

Alexis is 17 years old, a hockey player, and gay. This will put him against an homophobic environment.

Director: Olivier Perrier



## ARIDAI

8:32' MIN | España | 2017 | Ficción

### SINOPSIS / SYNOPSIS

Una mujer le cuenta una historia a su pareja, en la bañera, sobre una sacerdotisa milenaria.

Two women on a bathtub. One tells the other the story of a old priestess.

Director: Igor Luna



## CIRUELA DE AGUA DULCE

19:56' MIN | España/China | 2017 | Ficción

### SINOPSIS / SYNOPSIS

Una mujer transgénero china, que trabaja en un cabaret, recibe a su prima, quién tiene la noticia que su madre ha muerto.

A chinese transgender women, who works at a cabaret, has her cousin visit her to tell her the news her mom has passed away.

Directores: Roberto F.Canuto y Xu Xioaxi



## OLDER THAN WHAT

12:46' MIN | Canadá | 2017 | Documental

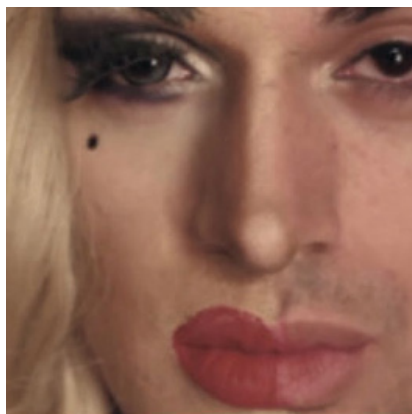
### SINOPSIS / SYNOPSIS

Testimonios de gays y lesbianas maduros que nos explican que no hay edad para el deseo.

Mature gays and lesbians explain to us that there is not such thing as an age for feeling desire.

Director: Steen Starr





## REYNAS: CAP 1 MINA

9:10 MIN | Argentina | 2016 | Documental

### SINOPSIS / SYNOPSIS

Juan Manuel no tiene un trabajo como cualquier otro. Por las noches, él es Mina, una referente del arte Drag Queen en Argentina.

Juan Manuel does not have a work like other people. By night, he becomes Mina, a legend on the argentinian drag queen scene.

Director: Gonzalo Gorosito



## REYNAS: CAP2 LE BRUJX

12:13MIN | Argentina | 2016 | Documental

### SINOPSIS / SYNOPSIS

Inspiradx por artistas del ambiente dark, Le Brujx se define como una punk rocker que es "todo lo que no debería ser".

Inspired by underground artists, Le BruJx defines herself as a punk rocker who is "everything no one should be".

Director: Gonzalo Gorosito



## REYNAS: CAP 3 SOSUNA MOROSA

12:04MIN | Argentina | 2016 | Documental

### SINOPSIS / SYNOPSIS

Joseph es un diseñador gráfico y maquillador venezolano quien vive hace 4 años en Argentina y le presta su cuerpo a su alter ego drag Sosuna Morosa.

Joseph is a graffic designer and makeup artist from Veneuela who moved to Argentina four years ago and nos has the alter ego Sosuna Morosa.

Director: Gonzalo Gorosito



## ORNITORRINCO

3:26'MIN | España | 2017 | Ficción

### SINOPSIS / SYNOPSIS

Una discusión entre una pareja de chicas y el uso de una palabra oculta.

A couple's quarrel and the use of a secret word.

Directores: Sara Bamba / Iván Martín Ruedas



## INTERSEX: CLIMAX

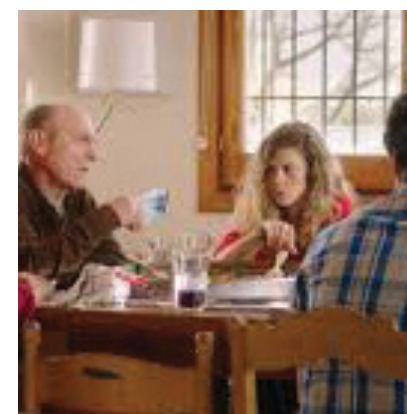
14:04'MIN | Suiza | 2016 | Ficción

### SINOPSIS / SYNOPSIS

Un hetero se da cuenta tras un encuentro sexual que su sexualidad es mucho más fluida de lo que pensaba.

A straight guy realiuzzed after a casaul sex encounter that his sexuality is much more flfluid than the thought of.

Director: Fulvio Balmer



## UN DOMINGO CUALQUIERA

17:58'MIN | España | 2017 | Ficción

### SINOPSIS / SYNOPSIS

Comedia sobre un descubrimiento que pone fin a un tranquilo almuerzo familiar.

This comedy deals with an unexpected discovery that puts an end to a quiet family lunch.

Director: Sergi Miralles

# tango



1er. FESTIVALITO  
MONTEVIDEO

# QUEER

23 - 24 - 25 NOV. 2018 MILONGAS & TALLERES

**VIERNES  
23 NOV.** Taller de tango queer a cargo de Natalia Mazza  
"Fundamentos de la corporalidad en el tango"

**MILONGA DE APERTURA EN  
MANDINGA MILONGA**

**SÁBADO  
24 NOV.** Espacio de reflexión y práctica sobre el tango queer

Taller de tango queer a cargo de Soledad Nani  
"Espacio, Musicalidad, y su directa relación con  
la improvisación".

**MILONGA EL CHAMUYO**

**DOMINGO  
25 NOV.** MILONGA DE CIERRE AL AIRE LIBRE

Organiza Colectivo Tango Queer Uruguay - Apoyan:

<http://tangoqueeruruguay.blogspot.com>

[tangoqueeruy@gmail.com](mailto:tangoqueeruy@gmail.com)

[f](#) Tango Queer Uruguay

[i](#) @tangoqueeruy



Montevideo  
Cultura



CCNLGBTU  
Cámara de Comercio  
& Negocios LGBT del Uruguay



CIAT  
Comisión Interministerial  
de Apoyo al Tango  
Uruguay



INAE  
INSTITUTO NACIONAL DE ARTES ESCÉNICAS



MEC  
MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA  
República Oriental del Uruguay



MUNICIPIO

# CIUDAD MUSICA

WWW.CIUDADMUSICA.COM.UY

ESPACIO COLABORATIVO MUSICAL

Estudio de grabación • Salas de ensayo • Productora de audio • Clases de música  
Producción de eventos/escenario/audio/luces • Booking  
Catering/montaje de camerinos/gestión de barras • Gestión de prensa y comunicación  
Diseño gráfico/fotografía • Producción audiovisual



Ejido 1480





Matias Sosa

CATERING

SOLUCIONES GASTRONÓMICAS EMPRESARIALES Y  
SOCIALES

ROBINSON 3367

2215 29 17

INFO@CATERINGSOSA.COM

Del Malecón a la Rambla.

Cine cubano LGTBI: / Cuban Cinema LGTBI:

El Malecón, ese inmenso y populoso muro que circunda e inaugura el habanero mar ("abierto, democrático...en fin, el mar" como decía nuestro poeta Nicolás Guillén) se prolonga ahora a esa avenida de más de 22 kilómetros que bordea el montevidense Río de la Plata, y en ello se insinúa todo un símbolo: aguas de continuidad, de empatía, de complicidad artística y social, en causas compartidas y abrazadas.

Este año Llamale H, dedica su edición a Cuba, por lo que orgullosamente venimos a compartir un poco del cine que hace ya unos cuantos años se viene realizando en torno a esas temáticas, cada vez de modo más plural, inclusivo y amplio como esas tremendas fuentes acuáticas que bordean las capitales de nuestros países.

El ICAIC ha curado una muestra que incluye por supuesto, el título-apertura, ese que ahora cumple 25 años y resultó el pivote para todo lo positivo que ha venido después no solo en la pantalla sino en la sociedad toda: tiempos de apertura, de lucha encarnizada contra las fobias y todo tipo de discriminación; Fresa y chocolate (Tomas G. Ales/ Juan C. Tabío, 1993) fue una puerta abierta hacia ese empujón. Luego vendrían otros enfoques, otros sondeos, como los del joven cineasta Lester Hamlet (Casa vieja, Fábula); la hermosa propuesta anti transfóbica de Marilyn Solaya (Vestido de novia) empentada en ello con la Fátima de Miguel Barnet-Jorge Perugorria, o ese grito desgarrador en contra de la violencia que es Verde-Verde (E.Pineda Barnet).

Del maestro Fernando Pérez traemos su audaz filme Últimos días de la Habana, que mezcla el tema de la homosexualidad masculina con la pandemia del SIDA, la relación de pareja y la marginalidad, conformando uno de los más vigorosos caracteres de nuestro cine. No podían faltar los documentales de una activista por la igualdad de género, Lisette Vila, ni ese clásico que, celebrando su primer medio siglo, abanderó las luchas por la igualdad y la emancipación de la mujer, algo extensivo a todo ser humano, al margen de su identidad: Lucía, de Humberto Solás.

Mediante esta apretada muestra de nuestro cine LGTBIQ, que no abarca todo lo hecho hasta ahora pero sí resulta muy representativa, el público uruguayo y todos los espectadores invitados a Llamale H podrán conocer lo que algunos de nuestros más destacados cineastas piensan sobre el tema, y se asomarán a las luchas que emprendemos por conferir al sujeto no heterosexual el lugar y la dignidad que merece en la sociedad cubana.

The Malecón, that immense and populous wall that surrounds and inaugurates the Havana sea ("open, democratic ... in short, the sea" as our poet Nicolás Guillén said) is now extended to that avenue of more than 22 kilometers that borders the Montevidean River de la Plata, and in it a whole symbol is insinuated: waters of continuity, of empathy, of artistic and social complicity, in shared and embraced causes.

This year Llamale H, dedicate this edition to Cuba, so we proudly come to share a little of the cinema that a few years ago has been doing around these themes, each time in a more plural way, inclusive and broad like those tremendous aquatic sources that border the capitals of our countries.

The ICAIC has curated a selection that includes, of course, the opening film, that now turns 25 years and was the pivot for all the positive that has come after not only on the screen but in society as a whole: opening times, fierce fight against phobias and all kinds of discrimination; Strawberry and chocolate (Tomas G. Ales / Juan C. Tabío, 1993) was an open door to that push. Other approaches would later come, other probes, like those of the young filmmaker Lester Hamlet (Old House, Fable); Marilyn Solaya's beautiful transphobic proposal (Wedding dress) related to it with Miguel Barnet-Jorge Perugorria's Fatima, or that heartbreaking cry against violence that is Green-Green (E.Pineda Barnet).

From the master Fernando Pérez we bring his audacious film Last days on the Havana, which mixes the issue of male homosexuality with the AIDS pandemic, the relationship between couples and marginality, forming one of the most vigorous characters of our cinema. The documentaries of an activist for gender equality, Lisette Vila, could not be missing, nor that classic that, celebrating its first 50 years, championed the struggles for equality and the emancipation of women, something extensivo to every human being, on the margin of his identity: Lucia, by Humberto Solás.

Through this small sample of our LGTBIQ cinema, which does not cover everything that has been done so far but is very representative, the Uruguayan public and all the invited guests of Llamale H will be able to see what some of our most outstanding filmmakers think about the subject, and they will look at the struggles we undertake to confer on the non-heterosexual subject the place and dignity that it deserves in Cuban society.

Frank Padron (Cuba, 1958)

Crítico y escritor, activista / Critic and writer, activist.  
Jurado invitado a Llamale H / Invited jury to Llamale H.



# Del Malecón a la Rambla

Fresa y Chocolate  
 Fátima o el Parque de la Fraternidad  
 Vestido de novia  
 Casa Vieja  
 Últimos días en la Habana  
 Fábula  
 Lucía

## FRESA Y CHOCOLATE



111MIN | Cuba | 1993 | Ficción: Drama

Director:  
 Tomás Gutiérrez Álea y  
 Juan Carlos Taibo

### SINOPSIS / SYNOPSIS

David (Vladimir Cruz) es un comunista convencido que estudia sociología en la Universidad de La Habana. Diego (Jorge Perugorria) es un artista homosexual acosado por la homofobia del régimen castrista. A pesar de las abismales diferencias que los separan, entre ellos surge una profunda amistad.

David (Vladimir Cruz) is a fundamentalist communist who studies sociology at the University of Havana. Diego (Jorge Perugorria) is a homosexual artist harassed by the homophobia of the Castro regime. In spite of the abysmal differences that separate them, among them a deep friendship arises.



### BIO DIRECTORES

Tomas Gutiérrez Álea fue uno de los directores cubanos más influyentes del siglo pasado, con obras como Memorias del Subdesarrollo, La última cena y Los Sobrevivientes. Junto a Juan Carlos Taibo (que debutó en el año 1983 con Se Permuta) dirigieron Fresa y Chocolate, así como Guantanamera.

Tomas Gutiérrez Álea was one of the most influential Cuban directors of the last century, with works such as Memorias del Subdesarrollo, La última Cena y Los Sobrevivientes. Together with Juan Carlos Taibo (who debuted in 1983 with Se Permuta) they directed Fresa y Chocolate, as well as Guantanamera

### ELENCO / CAST

Jorge Perugorria, Vladimir Cruz, Mirtha Ibarra

### PROYECCIÓN / SCREENING

Jueves / Thursday 25  
 21:00 hs. - Sala Zitarrosa



## FÁTIMA O EL PARQUE DE LA FRATERNIDAD



90MIN | Cuba | 2014 | Ficción: Drama

Director:  
Jorge Perrugoria

### SINOPSIS / SYNOPSIS

Fátima es una prostituta trans que recuerda su vida como Manolo, y al mismo tiempo sufre un romance con Vaselina, su proxeneta.

Fatima is a trans prostitute who remembers her life as Manolo, and at the same time suffers a romance with Vaselina, her pimp.



### BIO DIRECTOR

Actor, tanto de teatro como de cine, nacido en el año 1965. Obtuvo su primer reconocimiento como el protagonista de Fresa y Chocolate. Es también director y documentalista. Su más reciente trabajo tras las cámaras es Fátima.

Actor, both in theater as in film, born in 1965. His leading role in Fresa y Chocolate brought him immense recognition. He is also a filmmaker and documentalist. Fatima is his most recent work.

### ELENCO / CAST

Carlos Enrique Almirante, Tomás Cao, Mirtha Ibarra

### PROYECCIÓN / SCREENING

Lunes / Monday 22  
20:00 hs. - Nelly Goitíño - Sala B

## VESTIDO DE NOVIA



100MIN | Cuba | 2014 | Ficción: Drama

Directora:  
Marilyn Solaya

### SINOPSIS / SYNOPSIS

Rosa Elena tiene 40 años, es una asistente de enfermería, y esta casada con Ernesto. Sintiendo descontenta con su vida, decide volver a cantar en el coro masculino donde trabajaba antes de conocer a su marido. Poco a poco, ciertos secretos del pasado de esta pareja se revelarán, y así quedará expuesta la violencia machista en la que ambos viven.

Rosa Elena is 40 years old, works as a nurse assistant, and is married to Ernesto. Feeling unhappy with her life, she decides to sing again in the male choir she joined before meeting her husband. Little by little, certain secrets from the past of this couple will be revealed, and this will expose the male chauvinist violence in which both live.



### BIO DIRECTORA

Licenciada en Arte de los Medios de Comunicación Audiovisuales con la especialidad de Dirección Entre 1992 y 1993 trabajó como asistente de dirección para la televisión en series dramatizadas y de 1992 a 1994 en el Centro Nacional de Experimentación y Promoción de las Escuelas de Arte. Vestido de novia es su último film.

Bachelor of Arts in Audiovisual Media with the specialty of Direction Between 1992 and 1993 she worked as an assistant director for television in dramatized series and from 1992 to 1994 at the National Center for Experimentation and Promotion of Art Schools. Vestido de Novia is her latest film.

### ELENCO / CAST

Laura de la Oz, Jorge Perrugoria.

### PROYECCIÓN / SCREENING

Domingo / Sunday 30 / 09  
20:00 hs. - Dayman - Salto

## CASA VIEJA



95MIN | Cuba | 2010 | Ficción: Drama

Director:  
Lester Hamlet

## SINOPSIS / SYNOPSIS

Esta adaptación de la obra de teatro de Abelardo Estorino narra la historia de Estaban que vuelve a su hogar en Cuba. Allí, en su hogar materno, se re-enferentará a la muerte de su padre, y se reecontrará no solo con los demonios de su pasado, sino de todos aquellos que lo rodean.

This adaptation of the play by Abelardo Estorino tells the story of Estaban who returns to Cuba. There, in his maternal home, he will be re-affected at the death of his father, and he will reappear not only with the demons of his past, but of all those around him.



## BIO DIRECTOR

Nació el año 1971 en la Habana, Cuba. Empieza su carrera en el cine como montajista, y debuta como director en el año 2004 con Tres veces dos. Otros de sus films incluyen Fabula, Casa Vieja y su más reciente, Ya no es Antes.

Born in 1971 in the Havana, Cuba. His film career starts as an editor, and his first feature is Tres Veces Dos, 2004. Other films include Fabula, Casa Vieja and the most recent one, Ya No es Antes.



## ELENCO / CAST

Yadier Fernández, Daisy Quintana, Alberto Pujol, Adriá Santana, Susana Tejera, Isabel Santos, Manuel Porto

## PROYECCIÓN / SCREENING

Sábado / Saturday 29 / 09  
20:00 hs. - Dayman - Salto

## ÚLTIMOS DÍAS EN LA HABANA



92MIN | Cuba | 2016 | Ficción: Drama

Director:  
Fernando Pérez

## SINOPSIS / SYNOPSIS

Dos amigos que esperan: Diego, postrado en un camastro, enfermo de SIDA. Miguel, esperando un visado que no parece llegar, soñando con irse a Nueva York. A ellos dos los rodean una galería de personajes tan sugestivos como pintorescos. Ganadora de varios premios en el Festival de La Habana y Málaga.

Two friends wait : Diego, stuck on a bed, sick with AIDS. Miguel, waiting for a visa that does not seem to arrive, dreaming of going to New York. They are surrounded by a gallery of characters as suggestive as they are pintoresque. Winner of several awards at the Festival of Havana and Málaga.



## BIO DIRECTOR

No hay BIO

No hay BIO



## ELENCO / CAST

Jorge Martínez, Patricio Wood, Gabriela Ramos, Cristian Jesús, Coralita Veloz, Ana Gloria Buduén, Yailene Sierra, Carmen Solar

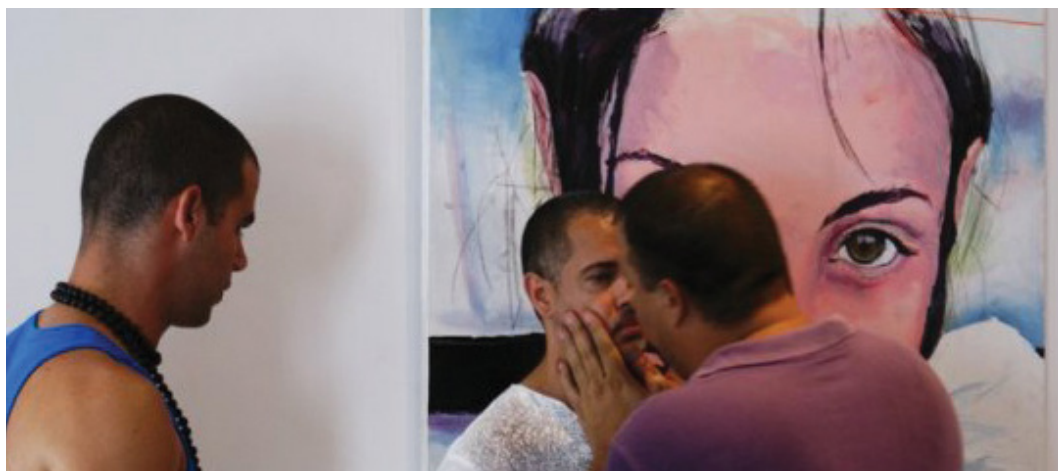
## PROYECCIÓN / SCREENING

Jueves / Thursday 27 / 09  
20:00 hs. - Dayman - Salto

Domingo / Sunday 21  
21:30 hs. - Sala Cinemateca



## FÁBULA



92MIN | Cuba | 2011 | Ficción: Drama

Director:  
Lester Hamlet

## SINOPSIS / SYNOPSIS

El romance de Arturo y Cecilia es atravesado constantemente por penurias económicas y prejuicios sociales en la Cuba de hoy en día.

The romance of Arturo and Cecilia is constantly traversed by economic hardships and social prejudices in today's Cuba.



## BIO DIRECTOR

Nació el año 1971 en la Habana, Cuba. Empieza su carrera en el cine como montajista, y debuta como director en el año 2004 con Tres veces dos. Otros de sus films incluyen Fabula, Casa Vieja y su más reciente, Ya no es Antes.

Born in 1971 in the Havana, Cuba. His film career starts as an editor, and his first feature is Tres Veces Dos, 2004. Other films include Fabula, Casa Vieja and the most recent one, Ya No es Antes.

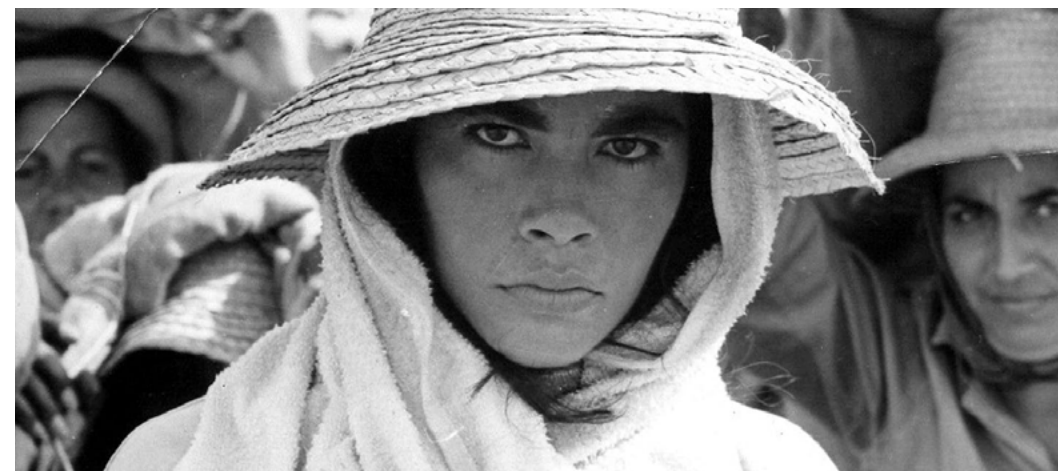
## ELENCO / CAST

Susana Tejera, Carlos Luis González, Alicia Hechavarría, Sandy Marguetti, Alina Rodríguez, Alfonso Quijada

## PROYECCIÓN / SCREENING

Lunes / Monday 22  
18:30 hs. - Teatro Progreso

## LUCÍA



160MIN | Cuba | 1968 | Ficción: Drama

Director:  
Humberto Solá

## SINOPSIS / SYNOPSIS

Tres episodios de la historia cubana: la guerra por la independencia de España, la década de 1930, y los años 60s del siglo XX, son atravesados por tres mujeres distintas pero que comparten el mismo nombre: Lucía. Uno de los grandes clásicos del cine cubano.

Three episodes of Cuban history: the war for the independence of Spain, the 1930s, and the 60s of the twentieth century, are crossed by three different women who share the same name: Lucía. One of the great classics of Cuban cinema.



## BIO DIRECTOR

Uno de los principales directores del cine cubano, Humberto Solá ganó múltiples premios durante toda su trayectoria, incluyendo el premio mayor durante el Festival de Cine de Moscú por Lucía. Falleció en el año 2008.

One of the most important directors of Cuban cinema, Humberto Solá won multiple awards throughout his career, including the top prize at the Moscow Film Festival for Lucía. He passed away in the year 2008.

## ELENCO / CAST

Raquel Revuelta, Eslinda Núñez, Adela Legrá, Eduardo Moure, Ramón Brito, Adolfo Llauradó

## PROYECCIÓN / SCREENING

Viernes / Friday 19  
18:00 hs. - Sala Cinemateca

# RETROSPECTIVA Aldo Garay

El Casamiento

Yo la más tremendo

Mi gringa: retrato inconcluso

La gloria de Hércules

Señorita Candidata

Un encuentro con Beti Farias

El Hombre Nuevo

## MINI BIO

Director de cine uruguayo. Sus trabajos han sido mayormente documentales, prestando particular atención a las vivencias de la comunidad LGBTQ, la cual abodó desde su primera obra, Yo la más tremendo (1995). Otros de sus trabajos incluyen El Casamiento (2011), premiada en varios festivales internacionales, incluyendo Trieste y Bogotá, así como su más reciente trabajo, Un Tal Eduardo (2018). Se han dedicado retrospectivas de su obra en la Cineteca de México. Actualmente trabaja en Teve Ciudad.



## RETROSPECTIVA ALDO GARAY

Es interesante encontrar esta retrospectiva LGBTIQA de la filmografía de Aldo Garay. Más allá del foco en personajes que integran nuestra comunidad, la mirada tierna del realizador -siempre atenta a dimensionar y poner en contexto a sus sujetos- ofrece varios caminos de abordaje.

Como retrato del país, hay una suerte de recorrido y de ciclo circular, con un ida y vuelta. Desde aquellos personajes nocturnos y reclusos de Yo la Más Tremendo (1993), o de aquella marcha de los '90 con menos de 300 personas, registrada en un Hi-8 guerrillero, ha pasado un abismo. La actual marcha, televisada y cada año más popular, el matrimonio de Julia e Ignacio en El Casamiento (2011) o el trámite de cambio de género de Stephania en El Hombre Nuevo (2015) son pruebas de ese cambio. Empero, el lugar protagónico de esta última en la primera y la última cinta, deja entrever una situación marginal que se sostiene en el tiempo y explica reclamos actuales como el de la #LeyTransYa. Pero no es porque su cine sea de denuncia. Atento al devenir en presente de sus personajes, los presenta condicionados por sus historias y sus vínculos, pero sobre todo por el momento y lugar que habitan. El aquí y ahora son cruciales. Por eso no hay lugar para la mirada desapegada, profesional o clínica. Es sólo en este sentido que el cine de Garay es político. Y aquí se encuentra la trama más valiosa de esta retrospectiva. Una puesta en escena de lo humano que vive detrás y en el maquillaje o la máscara que nos construimos. Retazos del vínculo sostenido y honesto que el realizador tejió con sus retratados a lo largo de varios años. Una oportunidad única para estos sujetos de contarse, representarse y crecer. Para nosotros, la chance de conocerlos y quererlos.

No se trata de un cine abanderado, oportunista y temático. Es cine comprometido y respetuoso, calmo, elocuente en sus recursos y alejado del reportaje (incluso cuando es realizado para tele), de las modas y la comodidad de "lo soportable" o de la mirada institucional. Todas cosas que lo vuelve un cine mucho más LGBTIQA que la mayoría de las cosas que se filman hoy en Uruguay.

Juan Andrés Belo  
Crítico y Docente

It is interesting to find this LGBTIQA retrospective of the filmography of Aldo Garay. Besides the focus on characters that make up our community, the filmmaker's tender gaze - always attentive to sizing and putting their subjects in context - offers several ways to be approached.

As a portrait of the country, there is a kind circular cycle. From those nocturnal and secluded characters of Yo la Más Tremendo (1993), or that pride parade of the early 90s, with less than 300 people attending, registered in a guerrilla Hi-8, many things have passed. The current pride parade, televised and more popular with each year, the marriage between Julia and Ignacio in El Casamiento (2011) or Stephania's change of gender in El Hombre Nuevo (2015) are proof of that it. However, the protagonist place of the latter in the first and the last tape, hints at a marginal situation that is sustained over time and explains current claims such as the #LeyTransYa.

But it is not because he makes a cinema of denounce and social commentary. Attentive to follow his characters, presents them conditioned by their stories and their links, but especially for the time and place they inhabit. The here and now are crucial. That is why there is no place for the detached, professional or clinical look. It is only in this sense that Garay's cinema is political.

And here is the most valuable part of this retrospective. A staging of the human that lives behind and in the makeup or mask that we build. Remains of the sustained and honest link that the director wove with his portrayed subjects over several years. A unique opportunity for these people to be part of something, to be represented and grow. For us, the chance to know and love them.

It is not a standard-bearer, opportunistic and thematic cinema. It is cinema committed and respectful, calm, eloquent in its resources and away from becoming a news report (even when it is done for TV), without any regard for fashions and the comfort of "the bearable" or the institutional look. All things that makes it a cinema much more LGBTIQA than most things that are filmed today in Uruguay.

Juan Andrés Belo  
Film critic and teacher.



## EL CASAMIENTO



71MIN | Uruguay | 2011 | Documental

Director:  
Aldo Garay

## SINOPSIS / SYNOPSIS

Julia es una limpiadora trans. Ignacio es un ex empleado de la construcción. Se conocieron en una víspera de Navidad más de 20 años atrás y no se han separado. Pronto van a casarse. El documental registra su convivencia y los días previos a este gran evento.

Julia is a cleaning lady who had a sex operation. Ignacio is a former construction employee. They met on a Christmas Eve more than 20 years ago and have not separated since. Soon they will get married. The documentary records their coexistence and the days leading up to this great event.

## ELENCO / CAST

Julia Brian, Ignacio González

## PROYECCIÓN / SCREENING

Miércoles / Wednesday 24  
20:15 hs. - **Salón Edificio Panamericano**

**Actividad Científica -  
Cine Foro  
"El casamiento".  
De Aldo Garay**



Coordinan:  
Ana Mokszański  
Jackeline Lafitte  
Gonzalo Larriera  
Diego Monetti

Miércoles 24 octubre.  
20:15 hs.  
Lugar :  
Salón del Edificio  
Panamericano  
Dr. Luis A. de Herrera 1042  
y Rambla

Invitados:

- Ulises Padrón. Filólogo. (Cuba).
- Rubén Campero. Lic. en Psic.
- José María Romero. Productor de Llámale H.
- Conversatorio de Género de AUPCV.

## El casamiento

Narra la historia de amor y compañerismo entre Julia Brian, transexual uruguayaya de 65 años, e Ignacio González, un ex obrero de la construcción de 75 años.

## Actividad abierta y gratuita



aupcv@netgate.com.uy  
tel. 24008025

## YO LA MÁS TREMENDO



42MIN | Uruguay | 1995 | Documental

Director:  
Aldo Garay

### SINOPSIS / SYNOPSIS

El primer documental de Aldo Garay sigue a tres chicas trans a mediados de los 90s, sus vidas como trabajadoras sexuales, pero también su intimidad, sus parejas y sus sueños.

Aldo Garay's first documentary follows three trans girls in the mid-90s. It depicts their lives as sex workers, but also their intimacy, their partners and their dreams.



### PROYECCIÓN / SCREENING

Viernes / Friday 19  
18:00 hs. - **Teatro Progreso**

## MI GRINGA: RETRATO INCONCLUSO



68MIN | Uruguay | 1996-2001 | Documental

Director:  
Aldo Garay

### SINOPSIS / SYNOPSIS

La génesis de "El Casamiento", la historia de Julia, que se operó de cambio de sexo, e Ignacio, de como se conocieron, como viven juntos, filmada de una manera casera, espontánea y querible.

The genesis of "El Casamiento": the story of Julia, which was had a sex change, and her partner Ignacio: how they met, how they live together, filmed in a homemade, spontaneous and lovable way.



### ELENCO / CAST

Julia Brian, Ignacio González

### PROYECCIÓN / SCREENING

Viernes / Friday 19  
18:00 hs. - **Teatro Progreso**



## LA GLORIA DE HÉRCULES



20MIN | Uruguay | 2010 | Documental

Director:  
Aldo Garay

### SINOPSIS / SYNOPSIS

La historia de la primera travestí de Uruguay, y según ella, la más vieja de Latinoamérica. Gloria, que nació como Hércules en el año 1910, y como se decidió a vivir su identidad en tiempos difíciles.

The story of the first transvestite of Uruguay, and according to her, the oldest in Latin America. Gloria, who was born as Hercules in 1910, and how she decided to live her identity in difficult times.

### ELENCO / CAST

Gloria Meneses

### PROYECCIÓN / SCREENING

Miércoles / Wednesday 24  
21:00 hs. - **Sala Cinemateca**

## SEÑORITA CANDIDATA



34MIN | Uruguay | 2010 | Documental

Director:  
Aldo Garay

### SINOPSIS / SYNOPSIS

El camino a las elecciones de Antonella Fialho, y su candidatura en Melo, le sirven como excusa a Aldo Garay para registrar las vivencias de las travestis en el interior del país.

The road to the elections of Antonella Fialho, and his candidacy in Melo, serve as an excuse for Aldo Garay to record the experiences of transvestites in the interior of the country.

### ELENCO / CAST

Antonella Fialho

### PROYECCIÓN / SCREENING

Miércoles / Wednesday 24  
21:00 hs. - **Sala Cinemateca**

## UN ENCUENTRO CON BETI FARIAS



24MIN | Uruguay | 2010 | Documental

Director:  
Aldo Garay

### SINOPSIS / SYNOPSIS

Entrevista a Beti Fariás, la mujer que realmente habita el cuerpo del actor Alberto Restuccia.

Interview with Beti Fariás, the woman who really inhabits the body of the actor Alberto Restuccia.

ELENCO / CAST  
Alberto Restuccia

### PROYECCIÓN / SCREENING

Miércoles / Wednesday 24  
21:00 hs. - **Sala Cinemateca**

## EL HOMBRE NUEVO

APTA PARA TODO PÚBLICO



79MIN | Uruguay | 2015 | Documental

Director:  
Aldo Garay

### SINOPSIS / SYNOPSIS

El primer documental de Aldo Garay sigue a tres chicas trans a mediados de los 90s, sus vidas como trabajadoras sexuales, pero también su intimidad, sus parejas y sus sueños.

Aldo Garay's first documentary follows three trans girls in the mid-90s. It depicts their lives as sex workers, but also their intimacy, their partners and their dreams.



ELENCO / CAST  
Stephania Mirza Curbelo

### PROYECCIÓN / SCREENING

Martes / Tuesday 23  
15:00 hs. - **Centro Cultural Florencio Sánchez**

Miércoles / Wednesday 24  
15:00 hs. - **Centro Cultural Politeama**





# Splendido

Petit Hotel & Hostel

Bartolomé Mitre 1314, Ciudad Vieja  
www.splendidohotel.com.uy



POTTS  
Sweet & Coffee

#SECOMERICO

UN LUGAR TAN DIVERSO COMO VOS

📍 Eduardo Acevedo 1047 esq. Isla de Flores    🌐 cafe@potts.com.uy www.potts.com.uy    ☎ Tel: 24131507    📱 /pottsmdeo    🐦 /sweetPotts    📷 /pottssweetcoffee



# The Original Bluzz™

A PLACE WHERE GOOD SHIT HAPPENS

CANELONES 760 ESQ. CIUDADELA



# The Thelma®

Rambla Rep. Del Perú esq. Av Brasil

📷 thelma\_bar



# LEY INTEGRAL PARA PERSONAS TRANS

En América Latina las personas trans tienen una expectativa de vida de 35 años. Uruguay tiene la chance de ser distinto.

## Ley Trans YA - El parlamento tiene la palabra

### TRABAJO

El 83,5% de las personas trans ha sufrido discriminación en su trabajo.  
El 30% está desocupada y sólo el 23% tiene un empleo formal.  
8 de cada 10 mujeres trans ejerció el trabajo sexual en algún momento de su vida.

### REPARACIÓN HISTÓRICA

Durante la última dictadura uruguaya las personas trans fueron víctimas de persecución, detenciones arbitrarias y violencia por ser consideradas una amenaza a la moral. Esto significaba tener que pasar hasta semanas en un calabozo, sufriendo tortura y todo tipo de abusos. Las lesiones de la dictadura y de los años posteriores, marcaron sus vidas y posibilidades. Hoy en día, las que sobrevivieron y tienen más de 51 años cuentan con un ingreso promedio de \$3.764.

### EDUCACIÓN

El 75% de las personas trans fueron expulsadas del sistema educativo.  
Entre las personas trans de 18 a 29 años, el 6,9% no terminó la escuela. El 60% tiene ciclo básico incompleto pues la discriminación las lleva a abandonar sus estudios alrededor de los 14 años.

### SALUD

La mayoría de las personas trans resuelven sus necesidades de salud en la clandestinidad, quedando expuestas al mercado informal, sustancias y medicamentos inseguros.  
Siete de cada diez personas trans usó hormonas alguna vez, mayoritariamente fuera del sistema de salud.  
El 41% de las mujeres trans utilizó siliconas o aceites industriales alguna vez para modificar su cuerpo y en un 81% de los casos tuvieron complicaciones con este tipo de tratamientos.

### ADECUACIÓN DE NOMBRE Y GÉNERO EN DOCUMENTOS

Nuestro Estado reconoce el derecho a la identidad. Pero para hacer efectivo ese derecho y obtener su cédula, una persona trans debe pasar por un proceso administrativo y judicial que puede demorar hasta más de un año, lo que supone costos que no todas pueden cubrir.  
A casi 9 años de la aprobación de la Ley de Identidad de Género, sólo el 19% de las personas trans logró finalizar el proceso de cambio de nombre y sexo registral.

### ¿Qué propone la ley?

La ley propone "asegurar la inclusión de las personas trans a lo largo de su vida" en todos los niveles, promoviendo un pasaje libre de violencia y discriminación por el sistema educativo.  
Además, los sistemas de becas estudiantiles en todo el país deberán incorporar cupos del 2% para personas trans.  
El procedimiento para la adecuación de nombre y género en documentos pasará a ser administrativo, reduciendo costos y tiempos de espera.  
Se explicita el derecho a la salud sin ningún tipo de discriminación o patologización por su identidad. Es decir, que ninguna persona trans en nuestro país puede ser negada en la atención, ser considerada "enferma" o maltratada debido a su identidad de género. También se posibilita el acceso a intervenciones y tratamientos integrales para adecuar su cuerpo, tanto en prestadores públicos como privados. Porque recibir una atención de calidad en el centro de salud más cercano no debería ser un privilegio.  
Debido a la histórica expulsión del mercado de trabajo e informalidad forzosa, se apuesta a destinar el 1% de los puestos de trabajo en concursos públicos, para ser ocupados por personas trans que cumplan con los requisitos para acceder a ellos. También se destinarán cupos en los diversos programas de capacitación y calificación del Instituto Nacional de Empleo y Formación Profesional (INEFOP).  
Finalmente, la ley establece una prestación reparatoria para las personas nacidas antes del 31 de diciembre de 1975, que fueron víctimas de violencia institucional, persecución policial o privadas de libertad debido a su identidad de género durante la dictadura uruguaya y años posteriores.

-----  
La Ley Integral para Personas Trans ayudará a pasar de la igualdad formal a la igualdad real, mejorando las condiciones de vida de cientos de personas trans en todo el país.

La Ley Integral para Personas Trans es justa, necesaria y urgente. ¡No podemos seguir esperando!

#LEYTRANSYA



Colectivo Ovejas Negras



In Latin America, trans people have a life expectancy of 35 years. Uruguay has the chance to be different.

## Trans Law NOW - Parliament has the floor

### WORK

83.5% of trans people have suffered discrimination in their workplace.  
30% are unemployed and only 23% have formal employment.  
8 out of 10 trans women exercised sex work at some point in their lives.

### HISTORICAL REPAIR

During the last Uruguayan dictatorship, trans people were victims of persecution, arbitrary detentions and violence because they were considered a "threat to morals". This meant having to spend up to weeks in a dungeon, suffering torture and all kind of abuses. The injuries of the dictatorship and the subsequent years, marked their lives and possibilities. Today, those who survived and are over 51 years old have an average income of \$ 3,764 (Uruguayan peso).

### EDUCATION

75% of trans people were expelled from the education system.  
Among trans people aged 18 to 29, 6.9% did not finish elementary school. 60% have not finished middle school because the discrimination they feel leads them to abandon their studies around the age of 14.

### HEALTH

Most of transgender people solve their health needs in secrecy, which leaves them exposed to the informal market, unsafe substances and medicines.  
Seven out of ten trans people used hormones at some point in their lives, mostly outside the health system.  
41% of trans women has used silicones or industrial oils at some point to modify their bodies and in 81% of these cases there were complications.

### ADAPTATION OF NAME AND GENDER IN IDENTITY DOCUMENTS

Our State recognizes the right to identity. But to enforce that right and get your ID, a trans person must go through an administrative and judicial process that could take more than a year, which entails expenses that cannot be taken care of by all trans people.  
Almost 9 years after the approval of the Gender Identity Law, only 19% of trans people have managed to complete the process of changing their name and gender registry.

### What does the law propose?

The law proposes "to ensure the inclusion of trans people throughout their lives" at all levels, promoting a passage free of violence and discrimination through the education system. In addition, the student scholarship systems throughout the country should incorporate 2% quotas for transgender people. The procedure to adapt name and gender on documents will become administrative, reducing costs and waiting times.  
The right to health is explicitly stated without any type of discrimination or pathologization due to their identity. That is, no trans person in our country can be denied care, be considered "ill" or be mistreated due to their gender identity. It also allows access to comprehensive interventions and treatments to adapt their body, both in public and private providers. Because receiving quality care at the nearest health center should not be a privilege.  
Due to the historical expulsion from the working market and forced informality, we aim to allocate 1% of the jobs in public contests, to be occupied by trans people who meet the requirements to access them. Quotas will also be allocated to the various training and qualification programs of the National Institute of Employment and Vocational Training (INEFOP).  
Finally, the law establishes a reparation benefit for people born before December 31, 1975, who were victims of institutional violence, police persecution or were deprived of liberty due to their gender identity during the Uruguayan dictatorship and later years.

-----  
The Integral Law for Trans People will help going from formal equality to real equality, improving the living conditions of hundreds of trans people throughout the country.

The Integral Law for Trans People is just, necessary and urgent. We can not keep waiting!

#LEYTRANSYA



Ovejas Negras Collective





Las unidades penitenciarias no constituyen espacios neutros, por el contrario, definen, clasifican y también discriminan, desde el punto de vista de género y sexual. En este sentido, es fundamental la incorporación de la perspectiva de género en las acciones tendientes a la profesionalización del funcionariado penitenciario. Estas acciones apuntan a posicionar ejes estratégicos del trabajo penitenciario basados en el respeto por la dignidad humana y la diversidad en contexto de encierro.

Partiendo de esta premisa es que en conjunto con el Centro de Formación Penitenciaria (CEFOPEN) y el Departamento de Género y Diversidad de Instituto Nacional de Rehabilitación (INR), se realizarán funciones en varias unidades de rehabilitación del país del largometraje “Vivir como un guerrero” de Lucas Santos, luego de la cual se desarrollará un foro debate, y del documental “Up & Close: LGBT Police” del director de holandés Chris Belloni quien será jurado invitado del Festival, y estará dialogando con el funcionariado de las siguientes Unidades de Rehabilitación:

The penitentiary units do not constitute neutral spaces, on the contrary, they define, classify and also discriminate, from the point of view of gender and sexuality. In this sense, it is essential to incorporate gender perspective in the actions aimed to professionalize penitentiary staff. These actions aim to position strategic axes of prison work based on respect for human dignity and diversity in a confinement context.

Based on this premise, along with the Penitentiary Training Center (CEFOPEN) and the Department of Gender and Diversity of the National Institute of Rehabilitation (INR), film screenings will be carried out in several rehabilitation units throughout the country of the feature film “Vivir como un guerrero” by Lucas Santos, after which a debate forum will be held, and the documentary “Up & Close: LGBT Police” by Dutch director Chris Belloni who will be jury of the Festival, and will be exchanging thoughts with the penitentiary officials of the following Units of Rehabilitation:

PROYECCIÓN / SCREENING

“Up Close & Personal: LGBT Police “

- 19/10 Unidad N° 13 Maldonado
- 22/10 CEFOPEN
- 23/10 Unidad N° 16 Paysandú
- 25/10 Unidad N° 18 Durazno
- 26/10 Unidad N° 6, Punta de Rieles

“Vivir Como Un Guerrero” screenings:

- 25/10 San José (Chacra y Penal de Libertad)
- 28/10 Unidad N°7, Canelones
- 1/11 San José (Juan Soler)
- 3/11 Unidad N°14, Colonia
- 5/11 Unidad N°26, Tacuarembó
- 8/11 Unidad N°18, Durazno
- 8/11 Unidad N°25, Flores
- 15/11 Unidad N°22, Rocha
- 19/11 Unidad N°23, Treinta Tres



plataforma cultural

# GRANIZO

🎬🎧🎞️🔊🎤

[WWW.GRANIZO.UY](http://WWW.GRANIZO.UY)

CULTURA URUGUAYA

MÚSICA LIBROS CINE FOTOGRAFÍA

🎞️ 📚 🎧 🎤

GRANIZOUY   

# UN PAÍS, DIVERSAS FAMILIAS

SEPTIEMBRE MES DE LA DIVERSIDAD

Todos los derechos,  
para todas las personas

 **mides**  
Ministerio de  
Desarrollo Social

## #ME INCLUYO

11º JORNADAS CUBANAS CONTRA LA HOMOFOBIA Y LA TRANSFOBIA

El pasado mes de mayo el Centro Nacional de Educación Sexual (Cenesex) de Cuba con motivo de la 11ª Jornada Cubana contra la Homofobia y la Transfobia invitó a Llamale H junto al Instituto de Formación Sexológica Integral SEXUR a participar de la actividad realizando dos cursos. El curso de posgrado contó con el aval de la Universidad de Ciencias Médicas de La Habana y el de formación docente tiene el respaldo del Ministerio de Salud. Ambos fueron en modalidad intensiva donde se trabajó desde un modelo integral en las temáticas de Sexualidad, Género, Diversidad y Derechos con profesionales y técnicos de las áreas salud, social y educativa de Cuba.

Dicha formación tuvo como objetivo sensibilizar, así como facilitar la integración de conceptos y herramientas personales y de intervención, a través del trabajo no sólo de lo racional-intelectual-conceptual, sino también de lo emocional, actitudinal y psico-corporal, considerando que la reproducción de prejuicios, estereotipos y mitos en relación a sexualidad, género y diversidad se realizan a través de prácticas cotidianas y repetitivas, las cuales provocan el efecto de naturalización sobre los cuerpos, subjetividades y erotismos de las personas.

Por tal motivo, las técnicas que se utilizaron para que estos singulares escenarios pedagógicos pudieran desplegarse, tuvieron que ver con la exposición teórica, pero también con la armonización, la danza, el juego, la relajación, el trabajo con situaciones personales, etc. Se acompañó la intervención con la entrega de materiales educativos que favorecerían la replicación de las prácticas en los ámbitos donde se desempeñaban los participantes.

La experiencia y las evaluaciones obtenidas muestran la necesidad de este tipo de intervenciones educativas donde parte de lo adquirido durante la formación es procesualmente aplicado a la vida profesional y también personal, lo cual logra así una real incidencia pedagógica, sanitaria y política en todo lo que tiene que ver con el acceso a los derechos sexuales y reproductivos desde una perspectiva de género y diversidad sexual.

The National Center for Sexual Education (Cenesex) of Cuba, on the occasion of the 11th Cuban journey against homophobia and transphobia, invited Llamale H along with the Integral Sexological Training Institute (SEXUR) to hold two courses during said Week. The postgraduate course was endorsed by the University of Medical Sciences of Havana and the teacher training had the support of the Ministry of Health. They were both intensive courses where we worked from an integral model in the themes of Sexuality, Gender, Diversity and Rights with professionals and technicians from the health, social and educational areas of Cuba.

The purpose of this training was to raise awareness, as well as to facilitate the integration of personal and intervention concepts and tools, through not only of the rational-intellectual-conceptual work, but also of the emotional, attitudinal and psycho-corporal work, considering that the reproduction of prejudices, stereotypes and myths regarding sexuality, gender and diversity are carried out through daily and repetitive practices, which provoke an effect of naturalization on people's bodies, subjectivities and eroticisms.

For this reason, the techniques that were used for these unique pedagogical scenarios to be deployed, had to do with the theoretical exposition, but also with harmonization and dance, play, relaxation, working with personal situations, etc. The activity was accompanied with the delivery of educational materials in order favor the replication of the practices in the areas where the participants performed.

The experience and the evaluations that were obtained, show the need of this kind of educational interventions, where part of what is acquired during the training is procedurally applied to the professional and personal life of the participants. This achieves a real pedagogical, sanitary and political incidence in everything what has to do with the access to sexual and reproductive rights from a gender and sexual diversity perspective.





Foto: Mateo Vázquez  
Diario El País

## Arlequín

Roberto Acosta es un vecino de Montevideo 68 años de edad y, desde el 26 de setiembre de este año, es además Ciudadano Ilustre de la Ciudad de Montevideo.

Con este reconocimiento la ciudad apuntó a visibilizar y reconocer a toda una generación de "montevideanos y montevideanas que vivieron en carne propia la crudeza de la discriminación, la violencia institucional y la marginación por el solo hecho de reivindicar o simplemente intentar ejercer su derecho a ser quienes eran. Una generación que sobrevivió la dictadura cívico-militar siendo sistemáticamente perseguida, encarcelada y humillada. Una generación que pudo empezar a sentir el calor de la democracia solo cuando tomó las calles y se proclamó digna de libertades y derechos, iniciando así un proceso de transformaciones que no estaba inicialmente planteado en la agenda de ningún partido político o movimiento, pero que se abrió paso para cambiar a nuestra sociedad en clave de igualdad y justicia social." Así reza la solicitud que presentaron las organizaciones sociales LGBTI y la Secretaría de la Diversidad a la Junta Departamental de Montevideo para que así fuera.

Ya en 2017, la ciudad recuperó la memoria heroica de aquel puñado de personas que cortaron el frío de junio de 1992 en la Plaza Libertad -con un cartel que decía "Basta de discriminación"- y salieron por primera vez a la calle a reclamar colectivamente sus derechos.

En 2018, la ciudad pudo reconocer la continuidad entre las viejas y nuevas generaciones. Roberto, que viene de aquellas, hoy encabeza y celebra junto a miles de jóvenes, los avances alcanzados y reivindica lo que aún falta por cambiar.

Arlequín que abre cada año la Marcha por la Diversidad con la bandera del arcoíris (una de las tres movilizaciones anuales más populares junto a las del 8 de marzo y del 20 de mayo), Roberto Acosta se ha transformado en una insignia del movimiento social y con él, de la reafirmación de los valores de una sociedad democrática y de una ciudad libre de discriminación y odio.

## Harlequin

Roberto Acosta is a 68-year-old neighbor of Montevideo and, since September 26, also an Illustrious Citizen of the City of Montevideo.

With this recognition, the city aimed to make visible and recognize an entire generation of "Montevideans who lived in their own flesh the harshness of discrimination, institutional violence and marginalization by the mere fact of claiming or simply trying to exercise their right to be who they were. A generation that survived the civic-military dictatorship, being systematically persecuted, imprisoned and humiliated. A generation that could begin to feel the heat of democracy only when it took to the streets and proclaimed itself worthy of freedoms and rights, thus initiating a process of transformation that was not initially proposed in the agenda of any political party or movement, but opened the way to change in our society towards equality and social justice." These are the words of the request presented by the LGBTI social organizations and the Secretaría de la Diversidad to the Junta Departamental de Montevideo.

Already in 2017, the city recovered the heroic memory of that handful of people who faced a cold June 1992 in the Plaza Libertad -with a sign that said "Stop discrimination" - and went out for the first time to the street to collectively claim for their rights. In 2018, the city was able to recognize the continuity between the old and new generations. Roberto, who comes from the first one, today heads and celebrates along with thousands of young people, the progress that has been made and claims for what is still to be changed.

Harlequin that opens the March for Diversity every year with the rainbow flag (one of the three most popular annual mobilizations along with those of March 8 and May 20), Roberto Acosta has become an icon of the social movement and with him, of the reaffirmation of the values of a democratic society and of a city free from discrimination and hatred.

**Andrés Scagliola**

Coordinador de la Secretaría  
de la Diversidad - IM

# vive Ibiza

## noche y día

Pasaje aéreo + 7 Noches de alojamiento  
+ Traslados de Llegada y Salida+ Tarjeta de asistencia



Río Negro 1320 Piso 1  
Montevideo, Uruguay  
**2900 1514**  
int 135-182-191  
www.planetravel.com.uy

Twitter Instagram Facebook @planetuy

#DescubriElMundo

Consultanos por otros destinos





"El amor es eso, cursi, sufrido, alegre, como sea.  
El amor cabe en una mano y,  
a veces, la mano es una historia."

Sara, una directora teatral, hereda una valija donde encuentra cartas, ropa, indumentaria y una colección de revistas Para Ti de los años 20. Al leer el contenido de las cartas y el correo de lectoras de las revistas descubre una historia y, con ella, a las verdaderas dueñas de aquella valija.

Junto a dos actrices, su ex marido y una gata recién llegada reescribe la historia a partir de los retazos y los pocos datos que tiene, jugando con sus ideas, sus suposiciones, sus propios miedos y, también, con su humor y sus afectos.

"Mi vida toda" es eso, una historia pequeña y tan grande como queramos que sea.  
Es el amor que cabe en una mano.

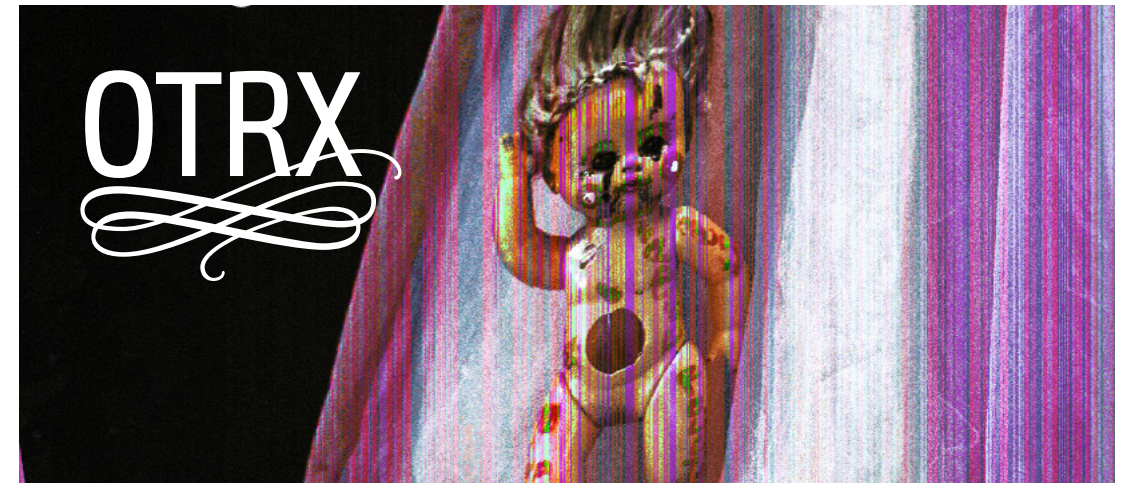
"That is love. Corny, suffered, happy, whatever.  
Love fits in one hand and, sometimes,  
the hand is the story".

Sara, theater director, inherits against her will a suitcase containing letters, clothes, diverse objects and a collection of magazines "Para ti" (For you) from the 20s. When reading the content of the letters and the readers' mail of the magazines, she finds a story and, with it, the true owners of the suitcase.

Together with two actresses, her ex-husband and even a new cat, she rewrites the story from the bits and pieces of information she has, playing with her ideas, her assumptions, her fears, her own story and, also, her humor and his affections.

"Mi vida toda" (My whole life) is that: a small story as big as we want it to be. It is love that fits in one hand.

**VIERNES / FRIDAY 21:00 HS**  
Teatro el Tinglado, Colonia 2035 esq. Martín C. Martínez.



Felicitas cumple 15 años y sus padres han decidido festejar a lo grande. El cumpleaños no sale tal como lo esperaban. Un invitado inesperado, un mozo poco convencional, una familia que intenta guardar silencio sobre un tema que no quieren afrontar.

#### ¿Hasta dónde se puede llegar para ocultar un secreto?

A veces los actos más terribles se hacen en nombre del amor. La obra invita a reflexionar sobre la diversidad, los vínculos familiares, las imposiciones sociales y los límites de la ciencia.

**El desconocimiento sobre este tema ha llevado a que estas personas sufran desde incompreensión y discriminación a nivel social hasta abusos por parte del sistema médico**

Felicitas is turning 15 and her parents decided to throw a big party that doesn't go as expected. An unexpected guest, an unconventional waiter, a family that tries to keep silence about a subject they don't want to face.

#### How far can you go to keep a secret?

Sometimes the worst acts are made in the name of love. The play invites you to think about diversity, family bonds, social impositions and science limits.

**The ignorance about this subject has made this people suffer from incomprehension and social discrimination, to abuses from the medical system**

**OCTUBRE - MARTES / OCTOBER - TUESDAY 21:00 HS**  
**NOVIEMBRE - MARTES Y VIERNES / NOVEMBER - TUESDAY AND FRIDAY 21:00 HS**

Sala Platea Sur Bartolomé Mitre 1472 esq 25 de mayo  
**Dirección y dramaturgia:** Marcos Acuña

**Elenco:** Camila Durán, Luciano Chattón, Gerónimo Bermúdez  
Laura Fedele, Javier Franca,



**Ministerio de Educación y Cultura**  
María Julia Muñoz

**Dirección Nacional de Cultura**  
Sergio Mautone  
Alejandro Dennes

**Centros MEC**  
Glenda Rondán  
Fernando González

**Dirección del Cine y Audiovisual Nacional - ICAU**  
Martín Papich  
Carlos Pereyra  
Mario de Francisco  
Inés Peñagaricano  
Amelia Punciolo  
Ángela Viglietti

**Ministerio de Desarrollo Social**  
Marina Arismendi  
Ana Olivera  
Federico Graña  
Ana Laura Fiorito

**Ministerio de Relaciones Exteriores**  
Rodolfo Nin Novoa  
Omar Mesa

**Ministerio de Turismo**  
Liliam Kechichián  
Benjamín Liberoff  
Hyara Rodríguez

**Intendencia de Montevideo**  
Daniel Martínez  
Christian Di Candia  
Mariana Percovich  
Fabiana Goyeneche

**Secretaría de la Diversidad - IM**  
Andrés Scagliola  
Rina Piana  
Sergio Sánchez  
Mariana Corrales  
Virginia Villagran

**División Turismo - IM**  
Elizabeth Villalba

**Junta Departamental de Montevideo**  
Gimena Urta  
Mariana Felártigas  
Sofía Pastorino  
Fatima Barruta

**Municipio A**  
Gabriel Otero

**Municipio B**  
Carlos Varela  
Martín Verde

**Municipio CH**  
Andrés Abt

**Locaciones Montevideanas**  
Gisella Previtali  
Soledad Sasso

**Intendencia de Canelones**  
Yamandú Orsi  
Gabriela Garrido  
Igor Santander

**Embajada del Reino de los Países Bajos en Bs. As.**  
Roel Nieuwenkamp  
Sarah Spronk  
Emma Cesari

**Embajada de Francia**  
Philippe Bastelica  
Marie Christine Charlieu  
Darío Arce  
Maia Blanc

**Embajada Británica**  
Ian Duddy  
Pilar Arocena

**ONU**  
Mireia Villar Forner  
Graciela Dede  
Verónica Nori

**Cinemateca Uruguaya**  
María José Santacreu  
Alejandra Trelles  
Magela Richero  
Silvana Silveira

**Auditorio del Sodre Nelly Goitiño**  
Fernando Cousto

**Centro Cultural de España**  
Ricardo Ramón  
Cecilia Aiello  
Michael Bahr  
Xurxo Poncer  
Sheila Pérez Murcia

**Centro Cultural Terminal Goes**  
Gustavo Zidán

**Complejo SACUDE**  
Mayda Burjel  
Rosario Marsiglia  
Cecilia Bruzzone

**Teatro Florencio Sánchez**  
Ana Laura Montesdeoca

**LesGaiCineMad**  
Gerjo Pérez Meliá  
Miguel Lafuente

**Festival Asterisco**  
Violeta Uman

**Efecto Cine**  
Diego Parodi

**Planet Travel**  
Juan Pablo Casella  
Marbella Sanchez  
Diego Bonilla  
Matias Doce  
Mateo Alvarez

**H Stagnari**  
Virginia Moreira

**GPS GAY**  
Magdalena Rodríguez  
Rosario Monteverde  
Mercedes Monteverde

**Tu Auto**  
Laura Esquelles

**La Cocina de Pedro**  
Gaston Rosselló  
Santiago Rosselló

**Thelma**  
Christian Vilar

**Living**  
Franco Robledo

**Bluzz Bar**  
Mauro Acosta  
Federico Acosta

**Ciudad Música**  
Rodrigo Mautone

**Café Brasileiro**  
Santiago Oribe

**Q' Pasó Pana**  
Mauricio Palacios

**Te Acordás?**  
Juan Pablo Santiago

**Splendido**  
Inara Ruglio  
Leandro Dufau

**Gráfica MOSCA**  
Alejandra Mosca  
Sebastian Lanzaro  
Ana Sanchez

**Diario El País**  
Florencia Traibel  
Mateo Vázquez

**CEFOPEN**  
María Lebboroni

**Departamento de Género y Diversidad del INR**  
Paola Lacaño  
Lucía Dellepiane

**Flashmob apertura**  
Guitarra: Álvaro Ubiria  
Bajo: fabricio breventano  
Batería: Matías González  
Acordeón: Luciana Cardozo  
Guitarra y voz: Diego Bueno  
Voces: Majo Hernández  
Papina de Palma  
Benja  
Guadalupe Iribarne  
Coros: Fernanda Méndez  
Virginia Gervasio

**Coro del club de niñxs Guri**  
Diego Scavone  
Thiago Correa  
Valentina Fabra  
Facundo Acuña  
Rodrigo Gabrielli  
Joaquín Martínez  
Luzmila Mondine  
Ezequiel Chagas  
Lucía López  
Sofía Pucheta  
Sabrina Dos Santos  
Iván Arruda  
Agustina F.  
Agustín Da Roza  
Agustina Morales  
Victoria Pucheta  
Angel Corbo  
Pedro Damas  
Nehemias Arruda  
Jessica Escobar  
Michael Correa  
Camila Martínez  
Misael Cáceres  
Emiliano de los Santos  
Nadia Pereira  
Thian Vica  
Facundo Saraiva  
Mathias Ocampo  
Florencia Barreto  
Bruno Ribero  
Nicole Rodríguez  
Lucila Rodríguez  
Bruno Prado  
Bruno Mondine  
Samira Serpa  
Jhon Rodriguez  
Laura López  
Mía Zapata

**Coro de niños:**  
Sofía Alcoba Domínguez  
Lucía Mármol  
Avril Muniz  
Julia Ubiría  
Josefina Giaquinto Pereira das Neves  
Santino Mazzoncini Alvez

**Amigos y colaboradores**  
Marcelo "Fito" Gallí  
Mirta Ascué  
Ruben Campero  
Massiel Rodríguez  
Maru Zayas  
Mauro Martella  
Virginia Rial  
Carolina Arbiza  
Rodrigo Falcón  
Lautaro Moreno  
Ulises Padrón  
Julio Romero  
María José Puig  
Fernando Romero  
Morganna Love  
Mario Padrón  
Mijal Katzowicz  
María José Hernández  
Florencia Motta  
Mariel González  
Josefina Melgar  
Adriana Cáceres  
Bibian Urbina  
Virginia Annunziatto  
Sabrina Martínez  
Mauricio Rodríguez  
Nibia Perez Cunha  
Marcelo Guaraglia  
Alfredo Pazmiño

PRODUCE



APOYAN



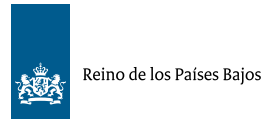
SEDES



AUSPICIAN



APOYO INTERNACIONAL



FESTIVALES AMIGOS







[www.llamaleh.org](http://www.llamaleh.org)



[/llamaleh.uruguay](https://www.facebook.com/llamaleh.uruguay)



[llamaleh](https://twitter.com/llamaleh)



[@llamaleh\\_](https://www.instagram.com/llamaleh_)